

# Guía para la vida cotidiana de los ciudadanos extranjeros



Español



Octubre del 2023



Ciudad de Hiroshima



# Índice

<b>Bienvenido a Hiroshima</b>		
<b>1</b>	<b>Teléfonos de emergencia</b>	<b>1</b>
1 – 1	Incendios, emergencias, primeros auxilios	1
1 – 2	Accidentes de tráfico y delitos	1
<b>2</b>	<b>Sobre la vida diaria</b>	<b>2</b>
2 – 1	Disposición de la basura	2
2 – 2	Suministro de agua, alcantarillado, energía eléctrica y gas	3
2 – 3	Vivienda	4
2 – 4	Servicio Postal	5
2 – 5	Reglamento de Tráfico	6
<b>3</b>	<b>Trámites necesarios para la vida diaria</b>	<b>8</b>
3 – 1	Sistema y estructura para ciudadanos extranjeros	8
3 – 2	Trámites con relación al domicilio	9
3 – 3	Registros de Nacimiento / Fallecimiento / Matrimonio / Divorcio	11
3 – 4	Seguro Médico	13
3 – 5	Seguro de cuidados a largo plazo y para adultos mayores	15
3 – 6	Pensiones	16
3 – 7	Impuestos	17
<b>4</b>	<b>Apoyos a la vida diaria</b>	<b>19</b>
4 – 1	Enfermedades y lesiones (Hospitales y clínicas)	19
4 – 2	Salud y bienestar social	21
4 – 3	Cuidado de niños (desde el nacimiento hasta su educación)	22
4 – 4	Educación	23
4 – 5	Empleo	25
4 – 6	Dificultades económicas	26
<b>5</b>	<b>Para aprender japonés</b>	<b>27</b>
<b>6</b>	<b>Prevención de desastres</b>	<b>32</b>
<b>7</b>	<b>Ventanillas para consultas e información útil</b>	<b>35</b>
7 – 1	Ventanillas para consultas	35
7 – 2	Instituciones y organizaciones del gobierno municipal	39
7 – 3	Instituciones públicas extranjeras y organizaciones internacionales	43
7 – 4	Emergencias médicas en horario nocturno y días festivos	44
7 – 5	Otros	45
<b>8</b>	<b>Señalamientos principales en la vida diaria</b>	<b>47</b>
<b>9</b>	<b>Forma correcta de tirar la basura</b>	<b>49</b>
<b>10</b>	<b>Tarjeta para casos de emergencia de ciudadanos extranjeros</b>	<b>56</b>

## Bienvenido a Hiroshima

Bienvenido a Hiroshima, Ciudad internacional de la Cultura de Paz.

La presente guía está dirigida a todos los ciudadanos extranjeros que comenzarán su vida en la Ciudad de Hiroshima.

Contiene información útil sobre qué hacer en casos de emergencia, prevención de desastres, y trámites necesarios para la vida diaria, entre otros.

Para quienes tengan dificultades en entender el japonés, pueden utilizar el servicio de “Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki” (TEL 082-241-5010).

Deseamos de todo corazón que su vida en la Ciudad de Hiroshima sea muy placentera.



Este es el emblema del Gobierno de la Ciudad de Hiroshima, si recibe algún documento o aviso con este emblema, por favor revise el contenido sin falta.

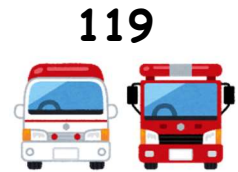
## 1 Teléfonos de emergencia

### 1 – 1 Incendios, emergencias, primeros auxilios

En caso de incendios o para primeros auxilios o emergencias médicas (enfermedades repentinas o lesiones) o para cuando sea necesario el auxilio en una catástrofe, puede llamar a una ambulancia o a los bomberos marcando el número 119.

Indique lo siguiente:

1. Incendio (kaji) o emergencia (kyuukyuu).
2. La dirección o el lugar de ocurrencia, de una manera que sea fácil de entender, y el propósito de la llamada.
3. El nombre y número de teléfono de la persona que llamó al 119.



La ambulancia no tienen costo, sin embargo, no se puede usar en enfermedades o heridas leves.

Cuando no sepa si lo mejor es llamar a una ambulancia o ir por su cuenta a un hospital, o a qué hospital debe acudir, etc., por favor llame al Centro de atención para emergencias (Kyuukyuu soudan center Hiroshima kouiki toshiken) (TEL #7119 o bien, 082-246-2000). Una enfermera lo atenderá.

### 1 – 2 Accidentes de tráfico y delitos

En caso de accidentes de tráfico o de delitos, marque al número 110.

Indique lo siguiente:

1. Accidente de tráfico (koutsuu jiko) o percance (jiken).
2. Dónde y cuándo ocurrió.
3. Qué ocurrió.
4. Si hay algún herido.
5. El nombre y el número de teléfono de la persona que llamó al 110.

110



Si hay algún herido y necesita llamar a una ambulancia marque al número 119.

## 2 Sobre la vida diaria

### 2 – 1 Disposición de la basura

#### (1) Separación de la basura

Por favor separe su basura doméstica conforme las siguientes 8 divisiones.

1. Basura incinerable
2. Botellas de plástico PET
3. Plástico reciclable  
(recipientes y envolturas de plástico)
4. Otro tipo de plásticos  
(todo lo que no sea recipientes ni envolturas de plástico)
5. Basura no incinerable
6. Basura reciclable
7. Basura con sustancias nocivas
8. Basura voluminosa



Para información específica consulte la “Forma correcta de tirar la basura” (pág. 49)

También la puede encontrar en el sitio web del Gobierno de la Ciudad de Hiroshima: <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/kateigomi/318942.html>



#### (2) Recolección de la basura

Favor de tirar la basura en el lugar designado para su vivienda, a más tardar a las 8:30 de la mañana del día establecido para cada tipo de basura.

En cuanto al lugar designado en su vivienda para tirar la basura, por favor pregunte a algún vecino o a las Oficinas para Asuntos del Medio Ambiente (pág. 40).

En cuanto a los días para tirar la basura, el día designado para cada tipo de basura está definido según la zona de vivienda.

Por favor revise la página del Gobierno de la Ciudad de Hiroshima.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/life/1/11/81/>



#### (3) Para tirar basura voluminosa

Los desechos de más de 30cm se consideran basura voluminosa (y tiene un costo).

Solicite la recolección en el Centro de Recolección para basura voluminosa. Dado que no es posible recogerla inmediatamente, solicite la recolección con 3 días de anticipación, contando a partir del día designado para la recolección según la zona de su vivienda.

Cuando se vaya a solicitar la recolección a través del sitio web, por favor hágalo con 5 días de anticipación, contando desde el día designado para la recolección según la zona de su vivienda (los 3 o 5 días favor de contarlos sin incluir los días de descanso del centro de recolección de basura).

TEL 0570-082530 (únicamente atención en japonés)

(Número externo a los planes estándar de las empresas de telefonía)

\* Este número de teléfono no entra dentro de los soportados por los planes de tarifa plana de las compañías telefónicas celulares, por lo que quien haga uso de estos planes favor de llamar al 082-544-5300 (Operador únicamente en japonés).

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/kateigomi/13279.html>



La basura voluminosa genera un costo.

Sobre el pago de este costo, favor de revisar la información específica en la pág. 53 sobre la forma de tirar la basura voluminosa.

## 2 – 2 Suministro de agua, alcantarillado, energía eléctrica y gas

### (1) Agua y alcantarillado



#### 1. Para iniciar y finalizar el servicio de agua

Notifique al Centro de Mudanzas del Departamento de Agua y Alcantarillado de la Ciudad de Hiroshima (Hiroshima-shi Suidou kyoku. Hikkoshi okyaku-sama center) con 3 o 4 días de anticipación. TEL 082-511-5959 FAX 082-228-8861

#### 2. Sobre los cargos del suministro de agua y alcantarillado

Sobre cargos del suministro de agua, solicite la información al Departamento de Agua de la zona de su vivienda (pág. 39).

Sobre los cargos de alcantarillado, solicite información en el Área de Control del Departamento de Alcantarillado de la Ciudad de Hiroshima (TEL 082-241-8258).

### (2) Energía eléctrica

#### 1. Para iniciar y finalizar el servicio de energía eléctrica.

Póngase en contacto con Chugoku Denryoku (Cuando se utilice alguna empresa diferente a Chugoku Denryoku, póngase en contacto directamente con esa empresa.)

Zona de residencia	Teléfono	Nombre de la oficina
Nakaku, Higashiku, Minamiku, Nishiku (excepto Shinjoucho), una parte de Saekiku minaga	0120-297-510	Hiroshima Toukatsu Sales Center
Akiku (excepto Terayashikichiku)	0120-525-079	Hiroshima Kita Sales Center
Asaminamiku, Asakitaku, una parte de Nishiku (Shinjoucho), una parte de Higashiku (Nukushina, una parte de Fukudachiku), una parte de Saekiku yukicho (Shimochiku)	0120-516-830	Hatsukaichi Sales Center
Saekiku (con algunas excepciones)	0120-517-270	

#### 2. Cuando ocurra un corte de energía o apagón

Network de Chugoku Denryoku

Zona de residencia	Teléfono	Nombre de la oficina
Nakaku, Higashiku, Minamiku, Nishiku (excepto Shinjoucho), una parte de Saekiku minaga	0120-748-510	Hiroshima Network Center
Akiku (excepto Terayashikichiku)	0120-525-089	Yano Network Center
Asaminamiku, Asakitaku, una parte de Nishiku (Shinjoucho), una parte de Higashiku (Nukushina, una parte de Fukudachiku), una parte de Saekiku yukicho (Shimochiku)	0120-516-850	Hatsukaichi Network Center
Saekiku (con algunas excepciones)	0120-517-370	

### (3) Gas

#### Para iniciar y finalizar el servicio de gas, o cuando tenga algún problema con el gas.

Centro de atención a clientes de Hiroshima Gas

(Si utiliza otra compañía diferente a Hiroshima Gas, contáctela directamente.)

TEL 0570-002-888 o al 082-251-2176

En caso de fugas

Llamar al centro de comando para la preservación de la seguridad al TEL 082-251-3219.

\* En Hiroshima gas, a través del Centro de Traducción, o de un traductor portátil, se puede dar atención en inglés, chino, coreano, portugués, español, vietnamita y tailandés.

**Para gas propano**, póngase en contacto con los puntos de venta de cada región. Sobre los puntos de venta, pregunte a su agente de bienes raíces, o a su empresa proveedora gas propano de Hiroshima (TEL 082-821-3634).



## 2 – 3 Vivienda



### (1) Cómo buscar vivienda.

En la generalidad, se busca vivienda a través de las casas inmobiliarias. Para estudiantes de intercambio a nivel universitario, las universidades también proporcionan información en cuanto a inmuebles.

Cuando se renta una vivienda, se debe firmar un contrato de arrendamiento. Normalmente es necesario un “aval”, así como los pagos de “reikin (agradecimiento por permitir rentar la propiedad)” y “shikikin (depósito de garantía)” los cuáles son sistemas establecidos en Japón. Para información más detallada, por favor consulte a las casas inmobiliarias, o a las universidades, según sea el caso.

Cuando haya decidido el lugar donde establecerá su vivienda, sin falta realice el Registro de Vivienda (Juumin touroku) (pág. 9).

#### **Viviendas para alquilar que no objetan el alquiler a ciudadanos extranjeros**

A través del Sistema Safety Net de información sobre viviendas, se pueden buscar viviendas para alquilar que no rechacen el alquiler a ciudadanos extranjeros. <https://www.safetynet-jutaku.jp/guest/index.php> (Solo en japonés)



#### **Viviendas de administración municipal**

Las siguientes personas pueden solicitar el alquiler de una vivienda administrada por el gobierno municipal.

1. Quienes hayan realizado su registro de vivienda en la Ciudad de Hiroshima, y que realmente vivan en la Ciudad de Hiroshima, así como que cumplan con los requisitos de constitución familiar, ingresos, etc.
2. Quienes trabajen en la Ciudad de Hiroshima, y cumplan con los requisitos de constitución familiar, ingresos, etc.

Estos ofrecimientos públicos se realizan periódicamente (4 veces al año, en febrero, mayo, agosto y noviembre), y de manera permanente.


Para más información, consulte con el Departamento de Construcción de las oficinas municipales (pág. 39).

### (2) Normas de convivencia

#### ◆ Ruidos fuertes

Es posible que se escuchen los ruidos del día a día en su casa o departamento y esto cause problemas con los vecinos.

Tengamos cuidado para no producir ruidos fuertes, en especial en la noche y muy temprano por la mañana.

 Por ejemplo, los siguientes ruidos pueden ser considerados como ruidos fuertes y molestos: El volumen de la televisión y el radio, los sonidos de instrumentos musicales, conversaciones en voz muy alta, el ruido de la aspiradora y lavadora, el ruido de la regadera y bañera, el ruido de las puertas al abrirse y cerrarse, etc.

#### ◆ Cómo usar adecuadamente los espacios comunes

Los pasillos y escaleras son espacios comunes. En caso de terremotos o incendios, estos espacios serán utilizados como ruta de evacuación. Por favor no los bloquee con objetos de su propiedad.

### (3) Asociaciones comunitarias y vecinales

Las asociaciones comunitarias (chounaikai) y vecinales (jichikai) son organizaciones autónomas formadas por iniciativa de los residentes locales con la finalidad de ayudarse mutuamente entre los habitantes de una zona. Si se une a ellas, puede recibir información sobre la región donde vive. Además, se vuelve un vínculo importante de ayuda mutua para situaciones de emergencia como desastres naturales.

Si desea unirse a alguna de ellas, solicite información con el representante de la asociación vecinal de su zona (delegado de grupo, cuadrilla o presidente) sobre los trámites para asociarse. En caso de no conocer al representante de su vecindario, puede obtener información en el Departamento de Promoción de Desarrollo Regional de la oficina municipal del distrito en el que vive (pág. 39).

#### (4) Cómo tener mascotas

##### 1. Registro (una sola vez)

Los dueños de perros mayores a 91 días de edad, deben realizar este registro. El registro se lleva a cabo en el Centro de Protección de Animales o en clínicas veterinarias.

Una vez registrado, obtendrá la placa licencia de su mascota.

En los siguientes casos, por favor realice la notificación pertinente al Centro de Protección de Animales:

- Cambio de dueño o de domicilio.
- Muerte del perro.
- Si el perro mordió a una persona.



##### 2. Vacunación antirrabica (una vez al año)

Los dueños de los perros deben vacunarlos contra la rabia.

La vacuna se puede aplicar ya sea en los centros de vacunación grupal (todos los años de abril a mayo), o en las clínicas veterinarias.

Una vez vacunado su perro, recibirá un certificado de vacunación.

😊 Los perros deben portar la placa de registro y el certificado de vacunación.

##### 3. Aplicación del microchip para perros y gatos

A partir del 1º de junio del 2022, se volvió obligatoria para las tiendas de mascotas y criaderos que venden perros o gatos la aplicación de microchips. Es decir, si usted compra un perro o gato después de la fecha, este ya tendrá aplicado su microchip. Por ello, la persona que compró su nueva mascota deberá actualizar sus datos en el registro del chip de su nueva mascota.

Así mismo, cualquier persona que compre o adopte una mascota como un perro o gato, deberá solicitar en un hospital de mascotas u otra instalación capaz de hacerlo que se le coloque el microchip con sus datos a su mascota.

Centro de Protección de Animales. Hiroshima-shi, Nakaku, Fujimicho 11-27  
TEL 082-243-6058

## 2 – 4 Servicio Postal



En las Oficinas de Correos, no solamente se brinda el servicio de correspondencia, sino también se ofrecen servicios de ahorro y seguros.

Si cambia su domicilio, por favor notifíquelo a la Oficina de Correos. Durante 1 año, toda la correspondencia que llegue a su domicilio anterior, será entregada en su nuevo domicilio.

### Centro de atención a clientes

TEL 0120-23-2886 o bien, 0570-046-666 En inglés TEL 0570-046-111

Lunes a Viernes 8:00-21:00

Sábados, domingos y días festivos 9:00-21:00

\* Sitio web en inglés: [https://www.post.japanpost.jp/index\\_en.html](https://www.post.japanpost.jp/index_en.html)



## 2 – 5 Reglamento de Tráfico



En Japón, los peatones deben caminar por la derecha, y los automóviles, motos y bicicletas deben circular por la izquierda. Los peatones tienen preferencia en los cruces.

### (1) Bicicletas

**Cuando ande en bicicleta, favor de respetar las siguientes 5 reglas de seguridad:**

1. Por norma general, las bicicletas andan por las calles al igual que los automóviles, y de la misma manera corren por el carril izquierdo.

Andar en bicicleta por la banqueta no es la norma sino la excepción, y cuando lo haga, siempre hay que dar prioridad a los peatones.

2. Respete los semáforos en los cruces, haciendo alto para confirmar su seguridad antes de proseguir.

3. Favor de tener las luces encendidas durante la noche.

4. Está prohibido andar en bicicleta después de haber consumido alcohol.

5. Favor de usar casco al andar en bicicleta.

👉 A partir de abril del 2023 se volvió [deber de esfuerzo] usar casco al andar en bicicleta.

Así mismo, a partir del 6 de octubre del 2022, se volvió [deber de esfuerzo] el uso de casco y cinturón de seguridad para los niños de hasta la edad de entrar a la primaria que sean montados en el asiento de acompañante de una bicicleta de un adulto.

**Favor de adquirir algún seguro de bicicleta, por ejemplo un “seguro de responsabilidad civil para bicicletas”.**

A partir de abril del 2023, se volvió [obligatorio] dentro de la legislatura de la prefectura de Hiroshima la suscripción a un seguro de bicicletas.

\* Quedan exentos los menores de edad.

**Tengamos cuidado de los siguientes puntos también:**

1. Está prohibido tener audífonos con el volumen alto mientras se anda en bicicleta.

2. Está prohibido realizar llamadas por teléfono mientras se anda en bicicleta.

3. Como norma general esta prohibido montar de dos personas una bicicleta.

4. Está prohibido andar en bicicleta una al lado de otra.

😊 Favor de siempre cuidar la seguridad, realizando servicios e inspecciones constantes a su bicicleta.

### 📄 **Nota. Prohibición de estacionamiento**

Por favor utilice los estacionamientos para estacionar las motos y bicicletas.

El estacionar en cualquier lugar las motos o bicicletas obstaculiza el paso de los peatones, y además puede ocasionar accidentes de tráfico, así como dificultar las maniobras en caso de una emergencia.

Las motos o bicicletas que estén estacionadas en los lugares donde se encuentre el símbolo de la derecha, serán removidas y resguardadas en un depósito.

Las bicicletas o motos que hayan sido removidas se tendrán en custodia en el Depósito para bicicletas. Por favor pase a recogerla.





Depósito de bicicletas de la Ciudad de Hiroshima, zona oeste. TEL 082-277-7916

<b>Horario</b>	Todos los días de 10:30 a 19:00hrs. (excepto días festivos, y del 29 de diciembre al 3 de enero)
<b>Costo de recuperación</b>	Bicicletas 2,200 yenes. Bicycletas eléctricas (menores a 50cc) 4,400 yenes. Motocicletas 5,500 yenes.
<b>Traer lo siguiente</b>	Llave, identificación (licencia de manejo, identificación escolar, tarjeta de seguro social, etc.)

El período de custodia es de 1 mes. Si no pasa a recoger su vehículo, se procederá a la disposición.



## (2) Automóviles y motocicletas

- En Japón, pueden conducir las personas que posean uno de los siguientes 3 puntos. en el caso del punto 2 y 3, esto aplica solo por hasta 1 año.
  1. Licencia de conducir japonesa
  2. Licencia de conducir internacional con base en los acuerdos respecto a vialidad (convenios de Ginebra).
  3. Licencia de conducir emitida en un país o región que tiene la capacidad de ser usada también en Japón, con su respectiva traducción emitida por la embajada o consulado correspondiente (actualmente las regiones con esta capacidad son Suiza, Alemania, Francia, Bélgica, Mónaco y Taiwán).
- Para manejar un automóvil o una motocicleta, necesita de una licencia de manejo. Si no trae consigo su licencia de manejo (por ejemplo si la olvidó en casa, etc.), no debe conducir.
- Todos los pasajeros en un automóvil deben de usar el cinturón de seguridad.
- Los niños menores de 6 años deben usar un asiento infantil.
- Al utilizar una motocicleta debe utilizar casco de seguridad.
- Está prohibido hablar por teléfono mientras maneja, así como manejar en estado de ebriedad. El manejar en estado de ebriedad conlleva sanciones muy graves. Absténgase totalmente de hacerlo.



## (3) Autobuses, trenes y otros medios de transporte público

Cuando utilice los medios de transporte público como autobuses o trenes, por favor respete las siguientes normas:

- Cuando esté esperando un autobús, tren, etc., por favor fórmese y respete la fila. No se meta saltándose a las personas que están enfrente.
- Está prohibido fumar dentro de los medios de transporte.
- Por favor no hable por teléfono dentro de los medios de transporte.
- Por favor no escuche música a un alto volumen dentro de los medios de transporte, aún con audífonos.

### **Nota. Cómo abordar un autobús o tren**

Hay unos videos muy útiles para la vida diaria en cuanto a la forma de abordar los autobuses o trenes. Véalos en el siguiente link:

Start Hiroshima!

<https://www.youtube.com/channel/UCZuk9nZf0COsZyJxHg2YBLA>

[Audio] Japonés

[Subtítulos] Inglés, chino, coreano, vietnamita



### 3 Trámites necesarios para la vida diaria

#### 3 – 1 Sistema y estructura para ciudadanos extranjeros

##### Control de Residencia.

##### Para personas extranjeras con una estancia larga (más de 3 meses) en Japón

##### (1) Tarjeta de Residencia (zairyuu ka-do)

La tarjeta de residencia (zairyuu ka-do) es un certificado que se emite a ciudadanos extranjeros, especificando los permisos de aterrizaje y residencia, entre otros.

En la tarjeta se indica el nombre, fecha de nacimiento, lugar de residencia en Japón, nacionalidad, tipo de permiso y duración de la estancia del residente, así como se incluye su fotografía.

Si pierde la tarjeta o la que tiene se encuentra dañada o muy sucia, solicite una reposición al Departamento de Control de Residencia y Entradas y Salidas del País (shutsu nyuu koku zairyuu kanri kyoku).

\* Si pierde su pasaporte, solicite un Certificado de Pérdida (ishitsu todokede shoumeisho) al Departamento de Policía. Acuda con este Certificado a la Embajada o Consulado de su país, y solicite la reposición de pasaporte.



##### (2) Trámites relacionados con la residencia

##### 【Departamento de Control de Residencia y entradas y salidas del país, Hiroshima】

1. Si cambia su nombre, fecha de nacimiento, sexo, nacionalidad, lugar de residencia, etc., realice la notificación con los siguientes documentos dentro de los 14 días posteriores al cambio.

【Documentos necesarios】 Pasaporte, fotografía, tarjeta de residencia, documentos que comprueben el cambio.

2. Si las actividades especificadas en su tarjeta de residencia cambian, o el límite de estadía está llegando a su fin, solicite el cambio en el tipo de permiso para la estancia, o la renovación para el período de estancia.

【Documentos necesarios】 Pasaporte, fotografía, tarjeta de residencia, documentos especificados particularmente.

##### Departamento de Control de Residencia y entradas y salidas del país, Hiroshima

Hiroshima ken, Hiroshima shi, Nakaku, Kami hatchobori 2-31  
TEL 082-221-4412

##### Residencia especial permanente

Los ciudadanos con residencia especial permanente tienen un sistema de control diferente al de control de residencia mencionado en la página anterior.

##### (1) Certificado para ciudadanos con residencia especial permanente.

A los ciudadanos con residencia permanente, se les emite un Certificado de residencia especial permanente.

En el Certificado de residencia especial permanente, se especifica el nombre, fecha de nacimiento, lugar de residencia en Japón, nacionalidad, etc., así como la fecha de vencimiento del documento, y se incluye la fotografía del ciudadano.

Los jóvenes menores de 16 años que poseen un Certificado de registro para ciudadanos extranjeros, deben reemplazar este documento por el Certificado de residencia especial permanente a más tardar para el día en que cumplan 16 años.

Si pierde su certificado, o el que tiene se encuentra dañado o muy sucio, solicite una reposición al Gobierno Municipal.

## **(2) Trámites relacionados con la residencia especial permanente**

### **【Trámites de vivienda en la municipalidad】**

1. Si cambia su nombre, fecha de nacimiento, sexo, nacionalidad, lugar de residencia, etc., realice la notificación con los siguientes documentos dentro de los 14 días posteriores al cambio.

**【Documentos necesarios】** Pasaporte (únicamente las personas que cuenten con él), fotografía, Certificado de residencia especial permanente, documentos que comprueben el cambio.

2. Cuando el Certificado de residencia especial permanente esté próximo a su vencimiento.

Cuando su Certificado de residencia especial permanente esté próximo a su vencimiento, solicite una reposición antes de que venza, con los siguientes documentos.

**【Documentos necesarios】** Pasaporte (únicamente las personas que cuenten con él), fotografía, Certificado de residencia especial permanente.

### **Permiso especial de reingreso al país**

En la generalidad, en los casos descritos abajo, no es necesario solicitar un permiso de reingreso al país.

- Para extranjeros que cuenten con pasaporte vigente y tarjeta de residencia  
… Siempre que puedan demostrar cuando salgan del país, que reingresarán al país en el lapso de 1 año a partir de la fecha de salida.
- Para ciudadanos con residencia especial permanente que cuenten con un pasaporte vigente y un Certificado de residencia especial permanente.  
… Siempre que puedan demostrar cuando salgan del país, que reingresarán al país en el lapso de 2 años a partir de la fecha de salida.

## **Consultas sobre el Control de Residencia y la Residencia especial permanente Centro de Información general sobre residencia para extranjeros**

Horario: Lunes a viernes 8:30-17:15

Dencanso: Sábados, domingos y días festivos, y del 29 de diciembre al 3 de enero.

TEL 0570-013904

(Teléfono IP (por internet) o llamadas desde el extranjero: 03-5796-7112)

## **3 – 2 Trámites con relación al domicilio**

Los ciudadanos con plazos de residencias medias y largas, así como los ciudadanos con residencia especial permanente, deben de realizar su registro de vivienda (juumin touroku)

### **(1) Cuando inicien su residencia en Japón (residentes con estancias medias y largas)**

Cuando haya decidido el lugar de su vivienda, notifíquelo a la oficina de asuntos ciudadanos del gobierno municipal (pág. 39), llevando su tarjeta de residencia, dentro de los 14 días posteriores a que inicie su vivienda en el domicilio.

Los residentes que aún no cuenten con su tarjeta de residencia por favor lleven su pasaporte.

### **(2) Cuando se mude o cambie de domicilio**

#### **1. Cuando se mude de la Ciudad de Hiroshima a otra localidad**

Realice el trámite de Salida de vivienda (tenshutsu todoke) en la oficina de asuntos ciudadanos del gobierno municipal donde vivía hasta ahora (pág. 39). Recibirá un Certificado de salida de vivienda, por favor no lo pierda.

Una vez que se haya mudado, acuda con este certificado al gobierno municipal de la nueva región donde vivirá y realice el trámite de Entrada de vivienda (tennyuu todoke), dentro de los 14 días posteriores a su entrada.

**【Documentos necesarios】** Tarjeta de residencia o Certificado de residencia especial permanente (para todos los miembros de la familia), Certificado de salida de vivienda.



## 2. Cuando se mude dentro de la misma Ciudad de Hiroshima

Realice el trámite de cambio de domicilio (tenkyo todoke) en la oficina de asuntos ciudadanos del gobierno municipal de su nueva vivienda (pág. 39), dentro de los 14 días posteriores a su mudanza.

【Documentos necesarios】 Tarjeta de residencia o Certificado de residencia especial permanente (para todos los miembros de la familia)

### Nota 1: Certificado de residencia (Jumin hyou)

Cuando haya realizado su registro de vivienda, podrá recibir una copia de su certificado de residencia.

Quienes deseen una copia de su certificado de residencia, favor de solicitarlo a la oficina de asuntos ciudadanos del gobierno de su municipalidad (pág. 39).

La copia de su certificado de residencia puede ser expedida en la oficina de asuntos ciudadanos de cualquier municipalidad dentro de la Ciudad de Hiroshima.



### Nota 2: Número de identificación ciudadana “My Number”

El número de identificación ciudadana “My Number” es un número de 12 dígitos que se le otorga a todos los ciudadanos que cuentan con un registro de vivienda.

Cuando realice su registro de vivienda, le llegará a su dirección un aviso sobre la identificación “My Number”. En ese aviso está escrito su número de identificación “My Number”.

Con este aviso se le puede emitir su tarjeta “My Number Card”, la cual tendrá además su fotografía.

Para más información consulte con la Oficina de Gobierno de su municipalidad (pág. 39).

### Nota 3: Subsidio infantil (Jidou teate)

Quienes tienen hijos de 0 años de edad hasta los que van en 3er año de secundaria (hasta el 31 de marzo siguiente después de haber cumplido 15 años), pueden recibir un subsidio para la crianza de sus niños. Quienes aún no reciben el subsidio, o quienes se mudaron de algún otro lugar a la Ciudad de Hiroshima, favor de realizar los trámites para recibirlo. Para más información, consulte al Departamento de Bienestar Social de la oficina de gobierno de su municipalidad (pág. 41, 42).

### 3 – 3 Registros de Nacimiento / Fallecimiento / Matrimonio / Divorcio

Para nacimientos, muertes, matrimonio y divorcio, puede haber necesidad de realizar un trámite en su país de origen. Verifique primero con las oficinas oficiales de su país que se encuentren en Japón.

Asimismo, entregue la notificación pertinente a la oficina de gobierno de su municipalidad (pág. 39) y de igual manera al Departamento de Control de Residencia y Entradas y Salidas del País.

#### (1) Nacimiento

Trámite	Cuándo realizarlo y a quién aplica	Dónde realizarlo
Registro de nacimiento (Shussho todoke)	A partir del día de nacimiento y hasta dentro de un plazo de 14 días. Aplica para todas las personas.	Departamento de Asuntos Ciudadanos (shiminka) de su municipalidad, o de la municipalidad donde se dio a luz. (Si hay una suboficina, favor de realizarlo ahí)
Obtención del certificado de residencia (Zairyuu shikaku shutoku)	A partir del día de nacimiento y hasta dentro de un plazo de 30 días. Aplica para las personas que tendrán una estancia media o larga.	Departamento de Control de Residencia y Entradas y Salidas del País, en Hiroshima (Hiroshima Shutsunyuuoku zairyuu kanrikyoku)
Permiso especial de residencia permanente (Tokubetsu eijyuu kyoka)	A partir del día de nacimiento y hasta dentro de un plazo de 60 días. Aplica para las personas con residencia especial permanente.	Departamento de Asuntos Ciudadanos de su municipalidad o en una suboficina.
Notificación de nacimiento (Shussho renrakuhyou)	Lo más pronto posible. Aplica para todas las personas.	Departamento de Apoyo Regional del Área de Asuntos Sociales (Kouseibu Chiiki Sasaeaiika) de su municipalidad.
Subsidio infantil (Jidou teate)	A partir del día siguiente del nacimiento y hasta dentro de un plazo de 15 días. Para más información consulte la dependencia indicada a la derecha.	Departamento de Bienestar Social del Área de Asuntos Sociales (Kouseibu Fukushika) de su municipalidad o de la suboficina en su municipalidad (excepto en Ninoshima).
Subsidio para gastos médicos infantiles (Kodomo iryouhi no hojo)	Para información detallada consulte con la dependencia indicada a la derecha. (No aplica para quienes tienen ingresos altos)	Departamento de Bienestar Social del Área de Asuntos Sociales (Kouseibu Fukushika) de su municipalidad o de la suboficina en su municipalidad.
Seguro Social (Kokumin kenkou hoken)	A partir del día de nacimiento y hasta dentro de un plazo de 14 días. Aplica para quienes se afiliarán al Seguro Social.	Departamento de Pensiones y Seguro Social (Hoken nenkinka) de su municipalidad o de la suboficina en su municipalidad.

\* Los hijos de padre y madre extranjeros, no pueden obtener la nacionalidad japonesa a pesar de que hayan nacido y residan en Japón. Por favor notifique a su Embajada y Consulado sobre el nacimiento de su hijo.

#### (2) Fallecimiento

Trámite	Cuándo realizarlo y a quién aplica	Dónde realizarlo
Registro de defunción (Shibou todoke)	A partir del día en que tenga conocimiento del fallecimiento, y dentro de un plazo de 7 días. Aplica para todas las personas.	Departamento de Asuntos Ciudadanos (Shiminka) de su municipalidad, o de la municipalidad donde ocurrió el fallecimiento. (Si hay una suboficina (Shucchoujo), favor de realizarlo ahí)
Seguro Social (Kokumin kenkou hoken)	A partir del día de fallecimiento y hasta dentro de un plazo de 14 días. Aplica para quienes estaban afiliados al Seguro Social.	Departamento de Pensiones y Seguro Social (Hoken nenkinka) de su municipalidad o de la suboficina en su municipalidad.
Seguro de cuidados a largo plazo y para adultos mayores (Kaigo hoken)	A partir del día de fallecimiento y hasta dentro de un plazo de 14 días. Aplica para quienes tuvieron el Seguro de cuidados a largo plazo y para adultos mayores.	Departamento de Bienestar Social (Fukushika) de su municipalidad o de la suboficina en su municipalidad.



### (3) Matrimonio

Trámite	Cuándo realizarlo y a quién aplica	Dónde realizarlo
Registro de matrimonio (Kon'in todoke)	No hay una fecha específica para realizar el registro (en cuanto se realiza el registro, se oficializa el matrimonio).	Departamento de Asuntos Ciudadanos (Shiminka) de su municipalidad (Si hay una suboficina (shucchoujo), favor de realizarlo ahí.) * Dependiendo de la nacionalidad, puede haber necesidad de realizar otros trámites.
Seguro Social (Kokumin kenkou hoken)	A partir del día de matrimonio y hasta dentro de un plazo de 14 días. Aplica para quienes están afiliados al Seguro Social.	Departamento de Pensiones y Seguro Social (Hoken nenkinka) de su municipalidad o de la suboficina en su municipalidad.
Seguro de cuidados a largo plazo y para adultos mayores (Kaigo hoken)	Cuando haya alguna modificación en el nombre o lugar de residencia de la persona afiliada al Seguro de cuidados a largo plazo y para adultos mayores, realizarlo a partir del cambio y hasta dentro de un plazo de 14 días.	Departamento de Bienestar Social (Fukushika) de su municipalidad o de la suboficina en su municipalidad.

### (4) Divorcio

Trámite	Cuándo realizarlo y a quién aplica	Dónde realizarlo
Registro de Divorcio (Rikon todoke)	Para divorcios consensuados no hay una fecha específica para realizar el registro (en cuanto se realiza el registro se oficializa el divorcio). Para todos los demás casos, realizarlo en un plazo de 10 días.	Departamento de Asuntos Ciudadanos (Shiminka) de su municipalidad (Si hay una suboficina (shucchoujo), favor de realizarlo ahí.) * Dependiendo de la nacionalidad, puede haber necesidad de realizar otros trámites.
Seguro Social (Kokumin kenkou hoken)	A partir del día de divorcio y hasta dentro de un plazo de 14 días. Aplica para quienes están afiliados al Seguro Social.	Departamento de Pensiones y Seguro Social (Hoken nenkinka) de su municipalidad o de la suboficina en su municipalidad.
Seguro de cuidados a largo plazo y para adultos mayores (Kaigo hoken)	Cuando haya alguna modificación en el nombre o lugar de residencia de la persona afiliada al Seguro de cuidados a largo plazo y para adultos mayores, realizarlo a partir del cambio y hasta dentro de un plazo de 14 días.	Departamento de Bienestar Social (Fukushika) de su municipalidad o de la suboficina en su municipalidad.

#### Nota 1: Registro de sello inkan

En Japón se utiliza un sello llamado inkan o hanko, el cual tiene grabado el nombre o apellido de la persona que lo utiliza, y tiene el mismo significado que una firma. Los sellos registrados oficialmente se llaman jitsuin, y para asuntos o documentos oficiales, se puede cotejar el sello estampado con el certificado registrado, y así confirmar la validez del acto.

Quienes deseen realizar el registro, lleven el sello (inkan) y su tarjeta de residencia, o su certificado de residente permanente al Departamento de Asuntos Ciudadanos (Shiminka) de la oficina de gobierno de su municipalidad (pág. 39).

Dependiendo del sello (inkan), hay algunos que no pueden ser registrados. Para más información consulte con el Departamento de Asuntos Ciudadanos o con la suboficina de su municipalidad (pág. 39).

#### Nota 2: Sistema de juramento de pareja

Desde enero del 2021 (año Reiwa 3) se inició el sistema de juramento de pareja, reconociendo por parte de la ciudad de Hiroshima a las parejas de minorías sexuales que hagan de manera consensual un "juramento" como compañeros de vida.

No tiene un efecto legal como el registro de matrimonio, pero hay algunos servicios administrativos de los que se puede hacer uso (en caso de dudas favor de comunicarse a: División de esclarecimiento de los derechos humanos al TEL 082-504-2165).  
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/199977.html>



## 3 – 4 Seguro Médico

En Japón existe el Sistema Público de Seguro Médico para que en caso de enfermedad o lesiones, pueda recibir atención médica de forma segura. El Seguro Médico no es únicamente para que usted reciba atención médica, sino para que toda la sociedad se apoye mutuamente. De las siguientes opciones, puede recibir la que mejor aplique para su caso.

### (1) Seguro de Salud (Kenkou hoken)

Las personas que trabajen más de 20 horas por semana, y reciban un salario mayor a los 88 mil yenes al mes, pueden registrarse a través de su empresa a este seguro.

Las personas que cuentan con este seguro de salud, pueden afiliar también a su familia que resida en Japón.

Por favor verifique con su empresa si es elegible para este seguro.

### (2) Seguro de Salud Nacional (Kokumin kenkou hoken)

Todas las personas a quienes se les ha autorizado la residencia en Japón por un período mayor a los 3 meses, deben afiliarse al Seguro de Salud Nacional de la Ciudad de Hiroshima. Por favor realice los trámites en el Departamento de Pensiones y Seguro Social (Hoken nenkinka) de su municipalidad (pág. 41, 42) o de la suboficina en su municipalidad (pág. 39).

En cualquiera de los siguientes casos no será posible afiliarse a este Seguro.

1. Las personas cuya residencia sea por “Actividades Específicas (Tokutei katsudou)”, y a quienes se apliquen las siguientes situaciones:
  - Personas que obtendrán asistencia médica, así como sus asistentes para la vida diaria.
  - Personas que se encuentran con propósitos turísticos y recreativos, así como las personas que los acompañan.

\* Para las personas que radican bajo el permiso de “Actividades Especiales”, por favor muestren el “Certificado de Designación” donde se especifique el tipo de actividades.
2. Las personas que se encuentren afiliadas al Seguro de Salud a través de su empresa.
3. Las personas que se encuentren afiliadas al Sistema Médico para Adultos Mayores.
4. Las personas que estén recibiendo asistencia pública.
5. Los japoneses que reciban el subsidio para huérfanos por la guerra sino-japonesa.
6. Las personas cuyo país de origen tiene convenio de Seguro Social con Japón (incluyendo el Seguro Médico), y que reciban de su país el Certificado de Afiliación al Sistema de Seguro Social.

### (3) Sistema Médico para Adultos Mayores

Las personas que cumplan los siguientes requisitos podrán ser aseguradas a través de este Sistema.

1. Las personas mayores de 75 años.
2. Las personas mayores de 65 años y menores de 75 años, que hayan recibido certificación de discapacidad por parte de la Asociación Regional para Adultos Mayores de la Prefectura de Hiroshima (por favor consulte los requisitos de certificación con el Departamento de Bienestar Social de su municipalidad (pág. 41, 42), o con la suboficina de su municipalidad (pág. 39)).

En cualquiera de los siguientes casos no será posible afiliarse al Sistema Médico para Adultos Mayores.

- Las personas cuyo permiso de residencia no sea mayor a 3 meses (exceptuando las personas a quienes la Asociación Regional para Adultos Mayores de la Prefectura de Hiroshima ha reconocido la residencia por más de 3 meses).

- Personas con estatus de “actividades designadas”, “recepción de atención médica” o “cuidadores del día a día de dicha persona”, “actividades de turismo, recreación y otras actividades similares”, así como “acompañantes o dependientes” de estas personas.
- \* En el caso de personas cuyo estatus es “actividades designadas”, favor de presentar la “carta de designación” que especifica esas actividades.
- Las personas que estén recibiendo asistencia médica.
- Los japoneses que reciban el subsidio para huérfanos por la guerra sino-japonesa.

#### **(4) Cuando vaya al hospital**

Muestre en la ventanilla de recepción del hospital su tarjeta de Seguro al cual está afiliado.

En caso de que el hospital cuente con un lector de tarjetas, puede utilizar su tarjeta my number como tarjeta médica. Para poder hacerlo, favor de realizar el trámite correspondiente para poder usar su tarjeta my number como tarjeta del seguro.

Dependiendo del seguro al que esté afiliado será el porcentaje que deberá pagar por el servicio médico, entre 10 y 30% del costo real (este porcentaje puede variar dependiendo de su edad y de los beneficios que reciba).

En caso de hospitalización, también será necesario que cubra el costo de alimentación.

#### **(5) En casos de nacimiento o de fallecimiento**

Cuando las personas afiliadas al Seguro Médico tengan un hijo, o en caso de fallecimiento, podrán recibir un apoyo económico. Para más información, consulte en la ventanilla de información del Servicio Médico.

(Para el Seguro de Salud Nacional en Hiroshima, solicite información en el Departamento de Pensiones y Seguro Social (Hoken nenkinka) de su municipalidad (pág. 41, 42) o de la suboficina en su municipalidad (pág. 39). Para el Seguro Médico para Adultos Mayores, solicite información en el Departamento de Bienestar Social de las oficinas de gobierno de su municipalidad (pág. 41, 42), o en la suboficina de su municipalidad (pág. 39)).

#### **Nota. Subsidio de gastos médicos**

Las personas que estén afiliadas a un seguro médico, podrán recibir un subsidio para gastos médicos en cualquiera de los casos siguientes. Para más información consulte con los departamentos correspondientes de las oficinas de gobierno de su municipalidad (pág. 41, 42).

- Quienes tengan hijos de 0 años de edad hasta los que van en 3er año de secundaria (hasta el 31 de marzo siguiente después de haber cumplido 15 años) (Departamento de bienestar social).
- Los hogares con padre soltero o madre soltera que tengan hijos no adultos (hasta el 31 de marzo siguiente después de que su hijo cumplió 18 años) (Departamento de bienestar social).
- Las personas con discapacidades graves o con trastornos psicológicos (Departamento de bienestar social).
- Cuando se enfrentan altos costos médicos (Departamento de seguro de pensión).

#### **(6) Costo del Seguro**

Las personas afiliadas al seguro médico deben pagar su costo.

El costo dependerá de los ingresos y otros factores aplicables a cada persona.

## 3 – 5 Seguro de cuidados a largo plazo y para adultos mayores

Este sistema permite obtener los servicios de cuidado para adultos mayores en casos necesarios como cuidados para la vida diaria de personas con demencia senil o que estén confinados a vida de cama, etc.

### (1) Quiénes pueden ser beneficiarios

Las personas que cumplan con todos los requisitos siguientes pueden ser beneficiarios de este seguro.

1. Que vivan en la Ciudad de Hiroshima.
2. Que basándose en el permiso de residencia de su visa, tengan planeado permanecer en Japón por más de 3 meses.

Sin embargo, esto exceptúa a las personas cuya residencia sea por “Actividades Específicas (Tokutei katsudou)”, y a quienes se apliquen las siguientes situaciones:

- Personas que reciben asistencia médica, así como sus asistentes para la vida diaria.
  - Personas que se encuentran con propósitos turísticos y recreativos, así como las personas que los acompañan.
3. Las personas mayores de 40 años.

Las personas mayores de 40 años y menores de 65, deben estar afiliadas al Seguro Médico Público de Japón.

Las personas mayores de 65 años recibirán el certificado de beneficiario por parte del Gobierno de la Ciudad de Hiroshima.

### (2) Si desea utilizar el servicio de cuidados para adultos mayores

Primeramente, realice la solicitud de Autorización de requerimiento de cuidados para adultos mayores (Youkaigo nintei), en el Departamento de Bienestar Social de las oficinas de gobiernos de su municipalidad (pág. 41, 42) o en la suboficina de su municipalidad (pág. 39).

Quienes obtengan la autorización para cuidados o para subvención, podrán utilizar los servicios del seguro para cuidados de adultos mayores, sin embargo dependiendo del tipo de cuidado, son los servicios de los que podrá disponer.

En general, al utilizar los servicios usted deberá pagar del 10 al 30% del costo real (dependiendo de sus ingresos, este porcentaje puede variar).

Hay servicios que también podrán utilizar las personas que no cuenten con la Autorización de requerimiento de cuidados para adultos mayores. Para más información consulte con el Departamento de Bienestar Social de las oficinas de gobiernos de su municipalidad (pág. 41, 42) o en la suboficina de su municipalidad (pág. 39).

### (3) Costo del Seguro

Las personas afiliadas al Seguro de cuidados para Adultos Mayores deben pagar su costo.

El costo del seguro para las personas mayores de 65 años se decide con base a sus ingresos u otros factores.

El costo del seguro para las personas de entre 40 y 65 años se calcula como una parte del costo del Seguro Médico al cual estén afiliados.

## 3 – 6 Pensiones

Por regla general, las personas entre 20 y 59 años de edad deben afiliarse al Sistema Nacional de Pensiones (Kokumin nenkin). Las personas que trabajen en alguna empresa, también se afiliarán al Sistema de Pensiones de Bienestar Social (Kousei nenkin).

### (1) Trámite de afiliación

Para el Sistema Nacional de Pensiones, realice el trámite en el Departamento de Pensiones y Seguros de la oficina de gobierno de su municipalidad (pág. 41, 42), o en la suboficina de su municipalidad (pág. 39).

Para el Sistema de Pensiones de Bienestar Social, así como para dar de alta a su familia, realice el trámite a través de su empresa o trabajo, o a través de la empresa o trabajo de la persona de la que depende en su familia.

### (2) Costo del Seguro

Las personas afiliadas al Sistema Nacional de Pensiones, deben pagar el costo del seguro.

Existe un sistema para exentar del pago total o de una parte de éste, a las personas que tengan dificultades económicas, o que no puedan pagar el costo del seguro. Para más información, consulte con el Departamento de Pensiones y Seguros de la oficina de gobierno de su municipalidad (pág. 41, 42), o en la suboficina de su municipalidad (pág. 39).

### (3) Tipo de Pensiones

Pensión	Quiénes la pueden recibir
Pensión básica para adultos mayores (Rourei kiso nenkin)	Personas mayores de 65 años que hayan estado inscritos en la pensión pública por 10 años o más (incluye periodo de exención)
Pensión básica para personas con discapacidad (Shougai kiso nenkin)	Personas que estando afiliadas al Sistema Nacional de Pensiones, sufrieron alguna enfermedad o lesión de las que se encuentran especificadas.
Pensión Básica para Familiares (Izoku kiso nenkin)	Hijos o familiares dependientes de una persona que falleció, y estaba afiliada al Sistema Nacional de Pensiones.

Para la Pensión básica para personas con discapacidad, y la Pensión básica para familiares, es necesario cumplir ciertos requisitos en el pago del seguro.

Para más información, consulte con el Departamento de Seguros y Pensiones de la oficina de gobierno de su municipalidad (pág. 41, 42) o bien en la suboficina de su municipalidad (pág. 39) (Excepto la suboficina de Ninoshima).

### (4) Darse de baja del Sistema de Pensiones (Dattai ichijikin)

Las personas que cumplan con todos los siguientes requisitos podrán darse de baja del Sistema Nacional de Pensiones, y si realizaron la solicitud durante los 2 años posteriores a su salida de Japón, podrán recibir su pensión en un pago único. La cantidad única a recibir, dependerá del tiempo que estuvieron pagando su seguro.

- Que no sean de nacionalidad japonesa.
- Que hayan pagado su seguro por más de 6 meses.
- Que no tengan domicilio en Japón.
- Que no hayan tenido derechos para recibir la pensión (incluyendo la Pensión básica por discapacidad).

Al momento de su salida de Japón, por favor realice la solicitud con los documentos necesarios en la Organización de Pensiones del Japón (Nippon nenkin kikou).

#### 【Documentos necesarios】

Solicitud de prima única por baja del Sistema de pensiones (Dattai ichijikin seikyuusho), Algún documento con el que se pueda comprobar su número de pensión (por ejemplo su libreta de pensiones o el aviso de su número de pensión),

Copia de pasaporte (las páginas donde se puedan verificar su nombre, edad, nacionalidad, y tipo de visa),

Algún documento con el que se pueda verificar su cuenta bancaria y nombre del banco.

〒168-8505 Tokyo-to, Suginami-ku, Takaido-nishi 3-5-24

**Organización de Pensiones del Japón (Nippon Nenkin Kikou)**

TEL Desde Japón: 0570-05-1165 Desde el extranjero: +81-3-6700-1165



## 3 – 7 Impuestos

### (1) Los impuestos en Japón

En Japón existen impuestos nacionales, recaudados por el Gobierno Nacional, e impuestos locales, recaudados por los gobiernos prefecturales o municipales.

<b>Impuestos nacionales</b>		Impuesto a los ingresos, impuesto a las corporaciones, impuesto a las herencias, impuesto al consumo, etc.
<b>Impuestos locales</b>	<b>Impuestos prefecturales</b>	Impuesto a ciudadanos de la prefectura, impuesto a los automóviles, impuesto al uso de tierra, etc.
	<b>Impuestos municipales</b>	Impuesto a ciudadanos locales, impuesto fijo a las propiedades, impuesto a los vehículos ligeros, etc.

\* Sobre los impuestos nacionales puede consultar al Departamento Nacional de Impuestos (Zeimusho), y sobre los impuestos prefecturales, al Departamento Prefectural de Impuestos (Kenzeimusho).

### (2) Impuesto sobre la renta

#### 1. Sobre el impuesto sobre la renta

Es el impuesto aplicable a los ingresos como el sueldo y demás que recibe una persona. Cuánto debe de pagarse dependerá del total de los ingresos que esa persona tiene en el año, abarcando del 1º de enero hasta el 31 de diciembre.

#### 2. Métodos de pago de impuestos

<Retención fiscal>

Mes tras mes su empresa o empleador realiza el pago (a este método se le llama retención fiscal).

- Los impuestos correspondientes se restan a su sueldo.
- En el mes de diciembre se contabiliza para revisar si de enero a noviembre de ese año se pagó de más o de menos para hacer el ajuste (a esto se le denomina ajuste de fin de año). En caso de haber pagado de más, se resta solo la parte correspondiente a diciembre y se le realiza la devolución junto con su sueldo de diciembre.

<Declaración final de impuestos>

Las personas que no lo hacen mediante retención fiscal o no hacen el ajuste de fin de año presentan ellos mismos su declaración (denominada declaración final de impuestos).

- La declaración correspondiente al año trabajado, se entrega en la oficina de recaudación de impuestos de su municipalidad entre el 16 de febrero y el 15 de marzo del siguiente año.
- El pago se puede realizar en tiendas de conveniencia, bancos, oficinas postales o por internet.

### (3) Impuestos individuales a ciudadanos de la prefectura y ciudadanos locales (impuesto a la vivienda (juumin ze))

#### 1. Sobre el impuesto a ciudadanos

El impuesto individual a ciudadanos de la prefectura y el impuesto a ciudadanos locales se reúne y paga en un sólo impuesto llamado “Impuesto a la vivienda (Juumin ze)”

Impuesto a ciudadanos locales + Impuesto a ciudadanos de la prefectura = Impuesto a la vivienda (Juumin ze)

El impuesto a la vivienda se paga cuando al 1 de enero, un ciudadano tiene domicilio establecido y el año anterior tuvo ingresos.

El impuesto a la vivienda se calcula sumando la cantidad proporcional dependiendo de los ingresos individuales (shotokuwari) del año anterior, sumándole la cantidad estándar que se aplica a todos (kintouwari).

Impuesto a la vivienda = Proporcional (shotokuwari) + Estándar (kintouwari)

Para más detalles, por favor vea la página del Gobierno de la Ciudad de Hiroshima (<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/26/199970.html>), o bien consulte con el personal de la oficina de impuestos ciudadanos y municipales de la zona donde reside (pág. 40).



## 2. Forma de pago de impuestos

Hay dos formas de pagar los impuestos: que su empresa descunte de su salario la parte de los impuestos, y la pague por usted al gobierno local, o que usted pague directamente los impuestos.

Las personas que los paguen directamente a su gobierno local, recibirán un aviso por parte del gobierno. Por favor revise el contenido y realice el pago en su tienda de conveniencia, banco, oficina postal, etc. antes de la fecha de vencimiento. Si así lo prefiere, también puede realizar el pago mediante internet o con su aplicación móvil de pagos.

## 3. Si no paga los impuestos a la vivienda u otros

Si no paga el impuesto a la vivienda, o algún otro impuesto antes de la fecha de vencimiento, se le cobrarán recargos por falta de pago, además del impuesto original. Existe también la posibilidad de que se le embarguen bienes de su propiedad. Para evitar estos problemas, es necesario pagar los impuestos antes de la fecha de vencimiento.

Para información detallada, consulte el sitio web del Gobierno de la Ciudad de Hiroshima (<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/english/18862.html>) (sitio en inglés), o consulte con el área encargada de las medidas para recaudación de impuestos de la oficina de gobierno de su municipalidad (pág. 40).



### **Nota. Convenio sobre impuestos**

Para los:

- Estudiantes internacionales
- Practicantes o internos laborales (quienes reciben entrenamiento en alguna empresa, etc.) entre otros, que provienen de países que tienen convenio sobre impuestos con Japón, pueden recibir la condonación de los impuestos a la vivienda e impuestos a los ingresos, si cumplen con todos los requisitos. Para recibir la condonación de los impuestos, es necesario que realice el trámite de solicitud para cada uno de los impuestos. Con realizar únicamente la solicitud de condonación para impuestos a los ingresos, no podrá recibir la condonación de impuestos a la vivienda.

## (4) Impuesto sobre automóviles/vehículos ligeros

### 1. Porcentaje de desempeño ambiental

- Al comprar un vehículo, suele pagarse junto con el precio del vehículo en el mismo sitio de la compra.
- El costo dependerá del tipo de vehículo que compre.

### 2. Porcentaje del tipo de vehículo

- El 1 o de abril de cada año es pagado por los poseedores de automóviles.
- Los vehículos con emisiones mayores a 660cc pagan "Porcentaje de impuesto para automóviles", los menores a 660cc "Porcentaje de impuesto para vehículos ligeros".
- El precio correspondiente a pagar en su caso vendrá en una carta enviada por parte de la ciudad o prefectura de Hiroshima que se le hará llegar entre abril y mayo, y la cantidad se define considerando el tipo de vehículo, entre otras cosas.
- Se realiza el pago antes de la fecha límite indicada en la carta en tiendas de conveniencia, bancos, oficinas postales o por internet.
- También puede utilizar tarjetas de crédito o servicios de pagos móviles para pagar por internet.

## 4 Apoyos a la vida diaria

### 4 – 1 Enfermedades y lesiones (Hospitales y clínicas)



Cuando sufra alguna enfermedad o lesión, acuda a un hospital o clínica, llevando consigo dinero en efectivo y su tarjeta del seguro (hokenshou). Verifique cuáles son las clínicas que pueden atender su padecimiento, así como los horarios de atención.

Hay clínicas y hospitales que no podrán dar atención en idiomas extranjeros, por lo que puede ser conveniente que vaya acompañado de alguien que pueda hablar japonés.

Área médica	Detalles del tratamiento
Medicina interna	En caso de fiebre o sentirse mal
Cirugía	Para curar heridas o enfermedades
Pediatría	Enfermedades y heridas de infantes
Cirugía ortopédica	Cuando hay dolor o heridas en huesos, articulaciones y músculos
Otorrinolaringólogo	Enfermedades de oídos, nariz o garganta
Oftalmólogo	Enfermedades de los ojos
Dermatólogo	Enfermedades de la piel
Dentista	Dolores en los dientes
Ginecología	Embarazos, partos, etcétera

#### **Nota 1: Tengamos un médico de confianza**

El médico de confianza es un doctor de un hospital o clínica cercana que pueda revisarnos con las inquietudes o problemas del día a día y la primera persona en quien confiamos para que nos vea en caso de heridas o enfermedad. Depende de la persona, pero también es posible que esté abierto a revisarnos en fines de semana o aunque sea muy tarde, por lo que definitivamente es buena idea tener nuestro médico de confianza.

#### **Nota 2: AMDA Centro Internacional de Información Médica (Organización no lucrativa)**

El Centro Internacional de Información Médica AMDA (Organización no lucrativa), brinda consultas en diversos idiomas sobre cómo llamar a un hospital, etc.

<https://www.amdamedicalcenter.com/> TEL 03-6233-9266



#### **Nota 3: Urgencias médicas Net Hiroshima**

##### **(Network de información sobre urgencias médicas de la Prefectura de Hiroshima)**

El sitio web sobre urgencias médicas Net Hiroshima brinda información en inglés sobre los hospitales y clínicas que tienen atención en días festivos u horario nocturno.

También puede buscar los hospitales y clínicas que ofrecen atención en diversos idiomas.

<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>



#### **Nota 4: Medidas básicas contra contagios del nuevo coronavirus**

A partir del 8 de mayo del 2023, el nuevo coronavirus pasó a ser clasificado en la misma categoría 5 que la influenza.

Respecto a los cuidados del día a día para prevenirlo, favor de definirlos por su cuenta.

**Lo siguiente son ejemplos de cuidados básicos.**

<b>Usar cubrebocas</b>
Decida si debe utilizar cubrebocas. La decisión de usar cubrebocas o no es de cada persona.
<b>Lavado de manos y circulación de aire</b>
Sigue llevándose a cabo como una medida básica pero que se ha probado efectiva en la reducción de contagios del nuevo coronavirus.
<b>Evitar las [3C] (espacios concurridos, lugares cerrados y contacto cercano) y mantener distancia con otras personas</b>
Especialmente en épocas de alto número de contagios, y particularmente importante para mayores de edad y personas vulnerables, evitar espacios con mala circulación de aire, grandes multitudes de personas o que impliquen estar demasiado cerca de otras personas es muy efectivo para reducir el riesgo de contagio (en caso de no poder evitar estas situaciones, usar cubrebocas en ellas también ayuda a reducir el riesgo).

#### **Urgencias médicas en horario nocturno y días festivos**

Por favor consulte en la página 44 las instituciones que pueden atender urgencias médicas en horario nocturno y en días festivos.

Por favor comprenda que este servicio es para atender a pacientes con urgencias graves.

Primero, por favor piense si es estrictamente necesario recibir consulta en horario nocturno o en días festivos, y si esta atención no puede esperar para los días hábiles.

## 4 – 2 Salud y bienestar social

En cada departamento de los gobiernos municipales, ofrecemos muchos servicios relacionados con salud y bienestar social.

Departamento encargado	Asuntos que atiende	
Departamento de Apoyo a Asuntos Regionales	Ventanilla de información general	Seguros, tratamiento médico, asuntos relacionados con bienestar social, ingreso a casas asilo, etc.
	Consultas y exámenes de salud para adultos y adultos mayores	Consultas médicas sobre presión alta, obesidad, consultas odontológicas, exámenes médicos y consultas sobre VIH, exámenes por tuberculosis y cáncer, etc.
	Consultas sobre embarazos, partos y cuidado/crianza de niños	Libreta de salud materno-infantil, exámenes médicos para bebés y niños, talleres sobre crianza de niños, etc.
	Consultas relacionadas a los niños	Relación entre padres e hijos, rechazo escolar, delincuencia, desarrollo infantil, problemas de abuso, etc.
	Consultas sobre vacunación preventiva	Vacunación preventiva para niños, vacunación preventiva para adultos mayores, etc.
	Consultas sobre bienestar social y cuidado emocional y psicológico	Cuidado emocional y psicológico, etc.
Departamento de Bienestar Social	Tratamiento médico para adultos mayores, consultas sobre bienestar social	Tratamiento médico para adultos mayores.
	Consultas sobre Seguro de cuidados para adultos mayores	Autorización de necesidad de cuidados para adultos mayores, costo a pagar por el seguro, etc.
	Consultas sobre bienestar social de los niños	Ingreso a preescolar, apoyo de gastos médicos infantiles, apoyo económico para la crianza de los hijos, apoyo para la crianza de hijos, etc.
	Consultas sobre bienestar social de hogares con padre soltero o madre soltera	Apoyo para gastos médicos de hogares con padres solteros, apoyo económico para manutención infantil.
	Consultas sobre bienestar social de personas con discapacidad física o psicológica	Libreta para personas con discapacidad física, libreta de rehabilitación, libreta de seguro de bienestar social para personas con discapacidad psicológica, apoyo médico para la autosuficiencia (tratamiento médico psicológico, tratamiento de rehabilitación, tratamiento médico para el desarrollo), etc.
Departamento de Vida Cotidiana	Consultas sobre dificultades de la vida cotidiana.	Apoyo y ayuda en la vida cotidiana, etc.
Departamento de seguro de pensión	Seguro de salud nacional, consultas de pensión	Seguro médico nacional, gastos médicos-altos costos médicos, pensión nacional, etc.

Si tiene alguna preocupación o hay algo que no sea claro, por favor consulte con el departamento encargado. El contacto de cada departamento lo puede ver en la pág. 41, 42.

Las personas que no tengan dominio del idioma japonés, por favor pónganse en contacto con la Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki (TEL 082-241-5010).



## 4 – 3 Cuidado de niños (desde el nacimiento hasta su educación)

### (1) Embarazos y partos

Si tiene un embarazo, por favor realice el trámite en el Departamento regional de apoyo a la comunidad de la oficina de gobierno de su municipalidad (pág. 41, 42). También, revise su salud con un examen médico para el embarazo en algún hospital.

Para los trámites necesarios una vez que nazca su hijo, por favor vea la página 11.

### 1. Libreta de salud materno-infantil (Boshi kenkou techou)

Se le entregará una libreta de salud materno-infantil, para llevar el registro y control de lo relacionado con la salud de la madre y el hijo, el embarazo, parto y crianza de su hijo. Hay libretas en inglés, chino, tagalog, tailandés, coreano, portugués, español, indonesio y vietnamita.

Con esta libreta puede recibir los servicios de consulta médica y vacunación preventiva.

### 2. Apoyo económico para parto y crianza

Se apoyará con bienes y apoyo económico para el uso de servicios de crianza infantil a las embarazadas/padres e hijos de quienes hayan presentado el debido registro de su embarazo o nacimiento. Para más información, favor de consultar directamente en la oficina de apoyo comunitario del distrito en el que vive (pág. 41, 42).

### 3. Revisiones de salud (chequeos para confirmar que su hijo esté creciendo sano)

Por favor, realice periódicamente las revisiones de salud para confirmar que su hijo está creciendo sano.

Revisión de salud	Cuándo realizarla	Dónde y qué procedimiento es necesario
Revisión médica infantil general	2 veces hasta el día anterior a que cumpla 1 año de edad.	Instituciones médicas. Mostrar la libreta de salud materno-infantil y el anexo a la libreta de salud materno-infantil.
Chequeo médico a los 4 meses	Le llegará un aviso por parte del Gobierno de la Ciudad de Hiroshima	
Examen médico para niños de 1 año 6 meses		
Examen médico para niños de 3 años		

### 4. Apoyo para gastos médicos infantiles

Se otorgará un apoyo para gastos médicos infantiles para niños de 0 años de edad hasta el tercer año de secundaria (hasta el 31 de marzo posterior a que cumplan los 15 años de edad). El tratamiento médico regular se ofrecerá para niños hasta el sexto año de primaria, y la hospitalización para niños hasta el tercer año de secundaria.

Las personas con ingresos altos no podrán obtener este apoyo.

### 5. Apoyo económico infantil

Las personas que tengan hijos desde los 0 años de edad hasta el tercer año de secundaria (hasta el 31 de marzo posterior a que cumplan los 15 años de edad), podrán recibir un apoyo económico para la crianza de sus hijos. Para información detallada consulte con el Departamento de Bienestar Social del Área de Bienestar de la oficina de gobierno de su municipalidad (pág. 41, 42).

## (2) Guardería y jardín de niños

En Japón, la educación obligatoria (pág. 23) inicia a los 6 años de edad.

Para niños menores de 6 años, existe el servicio de guardería y de jardín de niños.

### 1. Guardería y otro servicios.

Si por alguna razón como que ambos padres trabajen, o que estén enfermos, etc., no pueden cuidar a sus hijos por la mañana, hay instituciones que prestan el servicio de guardería.

Por regla general, debe realizar la solicitud de ingreso a la guardería hasta el día 10 del mes anterior al que desea que su hijo sea recibido (excepto para quienes deseen que ingresen en marzo o abril).

Sobre la solicitud de ingreso, así como el costo, por favor consulte al Departamento de Bienestar Social del Área de Bienestar de la oficina de gobierno de la municipalidad donde se encuentra la guardería a donde desea inscribirlo (pág. 41, 42).

Institución	Edad del niño	Tipo de institución
Guardería (hoikuen)	De los 0 años de edad hasta antes de entrar a la primaria	Capacidad de más de 20 alumnos
Centro certificado para la educación infantil (nintei kodomoen) (tiene también servicio de guardería)		Opción tanto de guardería como de jardín de niños.
Guardería pequeña	De 0 a 2 años de edad	Capacidad de 6 a 19 alumnos.
Guardería dentro de empresas u oficinas		Instituciones creadas por las empresas para sus trabajadores. Aceptan niños de la región.

### 2. Jardín de niños

El jardín de niños es una institución educativa para niños antes de que ingresen a primaria. Hay jardines de niños públicos y privados.

Los jardines de niños públicos reciben niños de 4 a 5 años (los de Motomachi, Ochiai y Funakoshi reciben a niños desde los 3 años).

La convocatoria para niños de 3 y 4 años se publica en octubre. Hay jardines de niños con pocos alumnos que pueden recibir niños en cualquier momento del año. Para información detallada sobre los jardines de niños públicos del gobierno de la Ciudad de Hiroshima, consulte al Departamento de Instrucción del Comité de Educación (Kyouiku iinkai shidou daiichika) (TEL 082-504-2784).

Los jardines de niños privados generalmente aceptan niños de 3 a 5 años de edad. Para más información, consulte directamente con cada jardín de niños.

## 4 – 4 Educación

La educación obligatoria en Japón se divide en Primaria (de los 6 a los 12 años de edad), y Secundaria (de los 12 a los 15 años de edad).

Cuando deseen continuar los estudios, deben de presentar un examen para cursar el Bachillerato durante 3 años, y posteriormente la Educación Superior durante 4 años (hay universidades con cursos de 2 años).

Todas las instituciones educativas inician las clases en abril, y terminan el año escolar en marzo del año siguiente.

Existen instituciones nacionales, públicas (del gobierno prefectural o municipal), y privadas.

## (1) Primaria, secundaria, escuelas de educación especial

Para las primarias, secundarias y escuelas de educación especial públicas, no se toma en cuenta el nivel de idioma japonés, sin embargo todas las clases son en idioma japonés.

Dependiendo de su lugar de residencia, es la escuela en la que puede entrar su hijo.

No tienen costo, sin embargo es necesario cubrir el costo de la comida dentro de la escuela (kyuushoku) y una parte del material escolar.

Para consultas en cuanto al ingreso a escuelas públicas, estos son los contactos:

Primarias y secundarias	Departamento de Asuntos Ciudadanos (Shiminka) de la oficina de gobierno de su municipalidad (pág. 39). O bien, el Departamento de Asuntos Educativos del Comité de Educación del Gobierno de la Ciudad de Hiroshima (Hiroshima-shi Kyouiku iinkai Gakujika) (TEL 082-504-2469)
Escuelas de educación especial	Centro General de Consultas Juvenil (Seishounen sougou soudan center) (TEL 082-504-2197)

### **Nota 1: Para quienes tengan dificultades con los costos escolares**

El Gobierno de la Ciudad de Hiroshima proporciona un apoyo económico (Shuugaku enjo) para solventar la educación en casos de que existan dificultades económicas para enviarlos a la escuela. Para información detallada, consulte con la institución educativa a la que entrará su hijo, o bien con el Departamento de Asuntos Educativos del Comité de Educación del Gobierno de la Ciudad de Hiroshima (TEL 082-504-2469).

### **Nota 2: Para las personas que no puedan cuidar a sus hijos por las tardes después de la escuela**

Existe un servicio llamado Club infantil para después de las clases (Houkago jidou kurabu) a través del cual puede dejar encargados a sus hijos, en casos de que su trabajo no le permita cuidarlos. Consultas: Oficina del comité de educación de Hiroshima, Departamento de estrategias para después de clases, TEL 082-242-2014. Igualmente al Departamento de activación regional de la municipalidad donde vive (pág. 39).

### **Nota 3: Para quienes quieren repetir estudios de primaria o secundaria**

La escuela nocturna es una institución que permite a personas de 15 años en adelante, estudiar la primaria o la secundaria, ya sea porque no se han graduado, o porque se graduaron pero no llevaron a cabo sus estudios adecuadamente.

En las Secundarias Públicas de la Ciudad de Hiroshima en Futaba y en Kan'on, puede realizar estudios de secundaria.

Quienes deseen cursar la escuela nocturna, favor de comunicarse al Departamento Educativo del Comité de Educación del Gobierno de la Ciudad de Hiroshima (TEL 082-504-2469).

## (2) Bachillerato o Preparatoria

En Japón, el 98% de las personas continúan la educación hacia el bachillerato.

Para ingresar es necesario aprobar un examen. Hay también escuelas que tienen el sistema de ingreso por recomendación (aunque no haya egresado de alguna secundaria en Japón, si cuenta con un documento que certifique que tiene el equivalente académico, podrá presentar el examen de admisión).

Existen preparatorias públicas del gobierno nacional, prefectural y local, así como preparatorias privadas. Dependiendo de las materias, hay cursos normales y cursos de especialidad (industrial, comercio, agricultura, etc.), y cursos generales. Los horarios pueden variar, siendo de todo el día, matutinos, vespertinos, o virtuales.

Para información sobre las preparatorias del gobierno de la Ciudad, consulte al Segundo Departamento de Instrucción del Comité de Educación del Gobierno de la Ciudad de Hiroshima (Hiroshima-shi Kyouikuiinkai shidou dainika). (TEL 082-504-2704)

Para las demás preparatorias, consulte a través de los siguientes contactos:

- Del gobierno nacional: Preparatoria de la Universidad de Hiroshima TEL 082-251-0192
- Del gobierno prefectural: Departamento de Instrucción Educativa del Comité de Educación de la Prefectura de Hiroshima, división de promoción del sistema de selección de entrada al bachillerato  
TEL 082-513-4992
- Privadas: Asociación de escuelas Secundarias y Preparatorias Privadas de la Prefectura de Hiroshima TEL 082-241-2805

### (3) Universidades de período corto (tanki daigaku), universidades y escuelas de especialidades

Para ingresar a una universidad de período corto, universidad o escuela de especialidades, al igual que para el bachillerato, es necesario aprobar un examen (aunque no haya egresado de la secundaria o la preparatoria en Japón, si tiene un certificado que compruebe que tiene conocimientos académicos equivalentes, puede presentar el examen). Los aspirantes favor de comunicarse directamente con la institución a la que desean ingresar.

### (4) Escuelas internacionales

En la Ciudad de Hiroshima se encuentra la Escuela Internacional de Hiroshima, que ofrece las clases en inglés, y la Escuela Primaria, Secundaria y Preparatoria Coreana, que ofrece las clases en coreano.

Las escuelas internacionales se consideran “escuelas vocacionales”, y ofrecen materias equivalentes a las que se ofrecen en la educación japonesa, desde jardín de niños, primaria y secundaria, hasta preparatoria, por lo que al egresar de ellas es posible continuar hacia la universidad en Japón. Para más información consulte a la escuela respectiva.

- Escuela Internacional de Hiroshima TEL 082-843-4111
- Escuela Primaria, Secundaria y Preparatoria Coreana TEL 082-261-0028

## 4 – 5 Empleo

Existen las siguientes ventanillas de información laboral (excepto festivos y del 29/12-3/1)

Búsqueda de empleo
<p><b>Centro de servicios de reclutamiento para extranjeros en Hiroshima (Al interior de Hello Work Hiroshima)</b> 8:30-12:00, 13:00-17:15 (TEL 082-511-1181) Español, Portugués (lunes y miércoles), Chino (lunes a viernes), Inglés (viernes) Intérpretes: Español, Portugués, Chino e Inglés de 10:00 – 16:00.</p> <p><b>Hello Work Hiroshima Higashi</b> 8:00-12:00, 13:00-17:15 (TEL 082-264-8609) Español (lunes, miércoles, jueves) / Portugués (de lunes a viernes) / Inglés (lunes, miércoles, jueves) Intérpretes: Español, Portugués, Inglés de 9:00-17:00.</p>
Problemas de contratación o laborales
<p><b>Ventanilla de consultas sobre asuntos laborales para trabajadores extranjeros en Hiroshima</b> (Hiroshima gaikokujin roudousha roudou jouken soudan corner) (Al interior del Departamento de Dirección de la Oficina Laboral de Hiroshima) 9:00-12:00, 13:00-16:30 (TEL 082-221-9242) Intérpretes: Español, Portugués (lunes, martes, jueves, viernes), Chino (viernes)</p> <p><b>Ventanilla Central de consultas sobre asuntos laborales para trabajadores extranjeros en Hiroshima</b> (al interior del Departamento de Dirección de Normas Laborales de la Oficina Laboral Central de Hiroshima) 9:30-12:00, 13:00-17:00 (TEL 082-221-2460) Intérpretes: Vietnamita (martes)</p>

## 4 – 6 Dificultades económicas

### (1) Asistencia pública (Seikatsu hogo) (Asistencia conforme a la disposición emitida por el gobierno nacional)

Para los hogares que tengan dificultades económicas y de necesidades básicas, se proporcionará una asistencia para garantizar que puedan cubrir las necesidades básicas para la vida diaria. Existen diversos requisitos para solicitar este subsidio, por lo que si lo requiere, por favor consulte con el Departamento de Vivienda (pág. 41, 42) de la oficina de gobierno que está especificada en su tarjeta de residencia o en su certificado de residencia especial permanente.

### (2) Apoyo para la vida diaria

Para quienes tengan dificultades económicas (excepto dificultades concernientes a necesidades básicas o que reciban la asistencia pública seikatsu hogo), favor de comunicarse al Centro de Apoyo para la Vida (Kurashi support center) de la municipalidad donde reside.

#### Centros de Apoyo para la Vida (Kurashi support center)

De lunes a viernes 8:30-17:15 (excepto días festivos, el 6 de agosto, y del 29 de diciembre al 3 de enero)

Zona (Ku)	Teléfono	Dirección
Nakaku	082-545-8388	Nakaku Ootemachi 4-1-1 (5to piso del edificio de la paz de Ootemachi)
Higashiku	082-568-6887	Higashiku Higashi Kaniyacho 9-34 (4to piso del Centro General para el Bienestar en Higashiku (Higashiku Sougou fukushi center))
Minamiku	082-250-5677	Minamiku Minamimachi 1-4-46 (3er piso del Anexo de la oficina de Gobierno de Minamiku)
Nishiku	082-235-3566	Nishiku Fukushimacho 2-24-1 (4to piso del Centro para el Bienestar de la región de Nishiku (Nishiku chiiki fukushi center))
Asaminamiku	082-831-1209	Asaminamiku Nakasu 1-38-13 (5to piso del Centro General para el Bienestar en Asaminamiku (Asaminamiku Sougou fukushi center))
Asakitaku	082-815-1124	Asakitaku Kabe 3-19-22 (4to piso del Centro General para el Bienestar en Asakitaku (Asakitaku Sougou fukushi center))
Akiku	082-821-5662	Akiku Funakoshi minami 3-2-16 (3er piso del Centro General para el Bienestar en Akiku (Akiku Sougou fukushi center))
Saekiku	082-943-8797	Saekiku Kairouen 1-4-5 (5to piso del Anexo de la oficina de Gobierno de Saekiku)

## 5 Para aprender japonés

Para aprender japonés, además de las escuelas especializadas en el idioma, también se ofrecen clases y talleres en los Centros Comunitarios (kouminkan). Estas son clases ofrecidas por asociaciones de intercambio internacional, o asociaciones de voluntarios.

Para las escuelas especializadas de idioma necesita pagar la escolaridad. Si desea estudiar en una escuela de japonés, póngase en contacto directamente con la escuela. Las clases y talleres que ofrecen los centros comunitarios son baratas, y en algunos casos gratuitas.

A continuación les presentamos las principales clases de japonés que se ofrecen en centros comunitarios u otras instituciones. Por lo general son gratuitas, pero hay ocasiones en las que es necesario cubrir el costo de copias o el material de trabajo. En algunos casos es necesario que antes de inscribirse, se tome una clase de prueba.

Cabe la posibilidad de que ya haya cambiado la información. También es posible que algunas instituciones o empresas no acepten a un gran número de personas. Antes de asistir a una clase, sin falta póngase en contacto con el encargado.

### (1) Nakaku

Nombre de la clase	Lugar y dirección	Horario	Costo	Contacto
#1 Hiroshima Nihongo Kyoushitsu	① International Conference Center Hiroshima (Nakaku Nakajimacho 1-5) ② Hiroshima International Center (Nakaku Nakamachi 8-18)	① Miércoles 18:30-20:00 Sábados 10:00-12:00 ② Sábados 10:00-12:00	Gratuito	E-mail: <a href="mailto:hiroshima.nihongo@gmail.com">hiroshima.nihongo@gmail.com</a> URL: <a href="http://hiroshimakyoushitsu.wix.com/nihongo/">http://hiroshimakyoushitsu.wix.com/nihongo/</a>
#2 Nihongo Gakushuukai	International Conference Center Hiroshima (Nakaku Nakajimacho 1-5)	Jueves 10:00-11:30	100 yenes al mes	TEL 082-923-1580 URL: <a href="http://nihongo730.blog.fc2.com/blog-entry-2">http://nihongo730.blog.fc2.com/blog-entry-2</a>
#3 Salón de estudios de japonés por la paz internacional (kokusai heiwa nihongo kyoushitsu)	International Conference Center Hiroshima (Nakaku Nakajimacho 1-5)	Domingos 17:00-19:00	Gratuito	URL: <a href="https://tabunkakyousei.localinfo.jp/pages/6596114/page_202211061103">https://tabunkakyousei.localinfo.jp/pages/6596114/page_202211061103</a>
#4 Hiroshima YMCA Nihongo de waiwai	Hiroshima YMCA Senmon gakkou (Nakaku Hatchobori 7-11)	Miércoles 15:30-17:00 * Favor de consultar por la fecha de inicio de cursos	100 yenes por clase	TEL 082-223-1292 E-mail: <a href="mailto:hymca.nihongo@gmail.com">hymca.nihongo@gmail.com</a>
#5 Hiroshima shi Chuugoku kikokusha no kai * Sobre todo está pensado para personas que han regresado a Japón después de vivir en China	Chuuou kouminkan (Nakaku Nishi-Hakushimacho 24-36)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Japonés para términos médicos 1º-3er lunes de mes 10:00-12:00</li> <li>• Japonés para la vida diaria 1º-3er miércoles de mes 10:00-12:00</li> <li>• Conversación en japonés. 1º-4º Sábado del mes 13:00-15:00</li> </ul>	Gratuito	TEL 082-221-5943 (Chuuou kouminkan) E-mail: <a href="mailto:chuo-k@cf.city.hiroshima.jp">chuo-k@cf.city.hiroshima.jp</a>



## (2) Higashiku

Nombre de la clase		Lugar y dirección	Horario	Costo	Contacto
#6	Ushita Nihongo Kyoushitsu	Ushita Kouminkan (Higashiku Ushita shinmachi 1-8-3)	Miércoles 13:30-15:30	Gratuito	TEL 082-227-0706 (Ushita Kouminkan) E-mail: ushita-k@cf.city.hiroshima.jp
#7	ChitChat	Centro de bienestar de Higashi-ku, ciudad de Hiroshima	Jueves 10:00-13:00	Gratuito	URL: <a href="https://www.facebook.com/ChitChatInHiroshima">https://www.facebook.com/ChitChatInHiroshima</a>

## (3) Minamiku

Nombre de la clase		Lugar y dirección	Horario	Costo	Contacto
#8	Suiyou Nihongo Club	Hiroshima City International House (Minamiku nishi-koujin machi 1-1)	Miércoles 10:00-12:00	Gratuito	TEL 082-568-5931 (Hiroshima City International House)
#9	Minna no Nihongo Kyoushitsu	Hiroshima City International House (Minamiku nishi-koujin machi 1-1)	Sábados 13:30-15:30	Gratuito	TEL 082-568-5931 (Hiroshima City International House)
#10	Harukaze Nihongo Kyoushitsu	Hiroshima City International House (Minamiku nishi-koujin machi 1-1)	Sábados 10:00-12:00	Gratuito	TEL 082-277-8330 (Satou) E-mail: harukaze@feel.ocn.ne.jp
#11	Fureai Nihongo Kyoushitsu	Aosaki Kouminkan (Minamiku Aosaki 1-12-7)	Sábados 19:00-21:00	Gratuito	TEL 082-281-3802 (Aosaki Kouminkan) E-mail: aosaki-k@cf.city.hiroshima.jp
#12	Nihongo Kyoushitsu "Orizuru"	Hiroshima-shi Sougou Fukushi Center 5to piso (Minamiku Matsubaracho 5-1)	Sábados 10:00-12:00	Gratuito	E-mail: nihongo.orizuru2021@gmail.com

## (4) Nishiku

Nombre de la clase		Lugar y dirección	Horario	Costo	Contacto
#13	Nihongo Café Colorful	Nishiku, Koi honmachi 1-7-10, 1er piso	1er y 3er martes 10:00-12:00	Gratuito	E-mail: nihongo.colorful@gmail.com
		Café & Bar EN (Nishiku Yokogawa-cho 2-10-1 Oonokagu)	2do y 4to martes de mes 10:00-12:00	Gratuito	
#14	Plaza de intercambio cultural en japonés de Misasa "arcoíris" (nijjiro)	Centro Comunitario Misasa (10-23 Uchikoshi-cho, Nishi-ku)	<ul style="list-style-type: none"><li>• 1er y 3er domingo 10:00-12:00</li><li>• 2º y 4º miércoles 18:00-19:30</li></ul>	Gratuito	TEL 082- 237-3077 (Misasa Kouminkan) E-mail: misasa-k@cf.city.hiroshima.jp

<b>#15</b>	Minami Kan'on Nihongo volunteer group	Minami Kan'on Kouminkan (Nishiku Kan'on Shinmachi 2-16-46)	Sábados 18:00-20:00	Gratuito	TEL 082-293-1220 (Minami Kan'on Kouminkan) E-mail: minamikanon-k@cf.city.hiroshima.jp
<b>#16</b>	Nihongo Kyoushitsu "Momiji"	Furuta Kouminkan (Nishiku Furue Nishimachi 19-15)	Viernes 10:00-12:00	100 yenes al mes	TEL 082-272-9001 (Furuta Kouminkan) E-mail: furuta-k@cf.city.hiroshima.jp
<b>#17</b>	Kusatsu Nihongo Kyoushitsu	Kusatsu Kouminkan (Nishiku Kusatsu Higashi 2-20-7)	Miércoles, sábados 9:30-12:30	Gratuito	TEL 082-271-2576 (Kusatsu Kouminkan) E-mail: kusatsu-k@cf.city.hiroshima.jp
<b>#18</b>	Nihongo o manabo (Aprendamos japonés)	Kusatsu Kouminkan (Nishiku Kusatsu Higashi 2-20-7)	Jueves 17:30-19:00	Gratuito	E-mail: yamada@hiroshimagakuin.ed.jp

#### (5) Asaminamiku

	Nombre de la clase	Lugar y dirección	Horario	Costo	Contacto
<b>#19</b>	Gion Nihongo Kyoushitsu	Gion Kouminkan (Asaminamiku Nishihara 1-13-26)	Viernes 10:30-13:00	Gratuito	TEL 082-874-5181 (Gion Kouminkan) E-mail: gion-k@cf.city.hiroshima.jp
<b>#20</b>	Yasu higashi Kouminkan Nihongo Kyoushitsu	Yasu higashi Kouminkan (Asaminamiku Yasuhigashi 2-16-42)	Viernes 18:00-19:30	Gratuito	TEL 082-878-7683 (Yasu higashi Kouminkan) E-mail: yasuhigashi-k@cf.city.hiroshima.jp
<b>#21</b>	Satou Nihongo Kyoushitsu	Satou Kouminkan (Asaminamiku Midorii 6-29-25)	Miércoles 10:00-11:30	Gratuito	TEL 082-877-5200 (Satou Kouminkan) E-mail: sato-k@cf.city.hiroshima.jp
<b>#22</b>	Numata Nihongo Kyoushitsu Volunteer Group	Numata Kouminkan (Asaminamiku Tomohigashi 7-64-8)	Sábados 13:00-16:00	Gratuito	TEL 082-848-0242 (Numata Kouminkan) E-mail: numata-k@cf.city.hiroshima.jp

**(6) Asakitaku**


Nombre de la clase		Lugar y dirección	Horario	Costo	Contacto
#23	Magame Nihongo Kyoushitsu	Magame Kouminkan (Asakitaku Magame 1-3-27)	Domingos 10:00-11:30	Gratuito	TEL 082-842-8223 (Magame Kouminkan) E-mail: magame-k@ cf.city.hiroshima.jp
#24	Kameyama Kouminkan Nihongo Kyoushitsu Amigos	Kameyama Kouminkan (Asakitaku Kameyama minami 3-16-16)	Domingos 10:00-12:30	Gratuito	TEL 082-815-1830 (Kameyama Kouminkan) E-mail: kameyama-k@ cf.city.hiroshima.jp
#25	Hajimete no Nihongo Kyoushitsu Kabe	Kabe Kouminkan (Asakitaku Kabe 3- 19-22 Asakitaku Sougou fukushi center)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1<sup>er</sup>, 3<sup>er</sup> Miércoles 17:00-19:00</li> <li>• 2<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup> sábado 10:00-12:00</li> </ul>	Gratuito	TEL 082-814-4031 (Kabe kouminkan) E-mail: kabe-k@ cf.city.hiroshima.jp

**(7) Akiku**

Nombre de la clase		Lugar y dirección	Horario	Costo	Contacto
#26	Nihongo Club	Funakoshi Kouminkan (Akiku Funakoshi 5- 22-23)	Sábados 10:00-12:00	Gratuito	TEL 082-823-4261 (Funakoshi Kouminkan) E-mail: funakoshi-k@ cf.city.hiroshima.jp

**(8) Saekiku**

Nombre de la clase		Lugar y dirección	Horario	Costo	Contacto
#27	Toshimatsu Nihongo Salon	Toshimatsu Kouminkan (Saekiku Toshimatsu 1-18-15)	Domingos 14:00-16:00	Gratuito	TEL 082-928-8687 (Toshimitsu Kouminkan) E-mail: toshimatu-k@ cf.city.hiroshima.jp

 **Nota. Otras herramientas para aprender japonés**

**1. “Extengamos la vida en japonés (Tsunagaru hirogaru nihongo de no kurashi)” (<https://tsunagarujp.bunka.go.jp/>)**

Sitio web para aprender japonés del Ministerio de Cultura.

Se puede ver en inglés, chino, portugués, español, vietnamita, indonesio, tagalog, etc.



**2. Minato JF Nihongo e-learning (<https://minato-jf.jp/Home/Index>)**

Sitio web para aprender japonés de la Fundación Japón.

Se puede ver en los idiomas inglés, español, chino (simplificado), indonesio, tailandés y vietnamita.



**3. NHK World JAPAN Learn Japanese**

(<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/learnjapanese/>)

Sitio web para aprender japonés de la televisora japonesa NHK.

Se puede ver diferentes idiomas como inglés, español, chino, indonesio, tailandés, vietnamita, francés, etc.



## 6 Prevención de desastres

En Japón, aproximadamente de junio a octubre ocurre la temporada de lluvias torrenciales y tifones, y por las lluvias y vientos fuertes, existe probabilidad de desastres como derrumbes, aumento de la corriente de ríos, inundaciones, etc. Asimismo, comparado con otras partes del mundo, en Japón ocurren muchos terremotos. Por esto, es necesario estar siempre preparados.



Portal de desastres de la ciudad de Hiroshima

### (1) Cómo prepararse para lluvias torrenciales y tifones.

Tenga en cuenta las siguientes medidas para estar preparado para lluvias torrenciales y tifones:

1. Revise y conozca previamente la ubicación de los refugios y las zonas peligrosas, a través del Hazard Map del sitio de Prevención de Desastres de la Ciudad de Hiroshima (<http://www.bousai.city.hiroshima.lg.jp/>)
- 😊 Las personas que se encuentren en lugares seguros no es necesario que busquen refugio en otro lugar. Para obtener la información sobre refugios, descargemos la aplicación que se presenta en la pág. 33 (Hinango e Go!)
2. Preste atención a la información meteorológica en radio y televisión.
3. Tenga a la mano alimentos, agua y documentos u objetos importantes (como dinero, libreta y tarjeta bancaria, pasaporte, etc.), por si es necesario buscar refugio. Incluya también cubrebocas, toallas desinfectantes, termómetro, etc., como medida de prevención a infecciones. Tenga preparadas en casa provisiones que incluyan alimentos y agua al igual que otros objetos necesarios para la vida diaria para todos los integrantes de su familia durante 3 días, de preferencia una semana, en caso de que existan cortes de electricidad o gas.
4. Tenga lista linterna y radio para casos de cortes de electricidad.
5. Las macetas, tubos para colgar la ropa u otros objetos que estén afuera de su casa pueden ser levantadas por el viento y provocar daños, por lo que es necesario que las meta a su casa, o las fije fuertemente.
6. Participe en los entrenamientos contra desastres que se llevan a cabo en su municipalidad.



Mapa de riesgos en otros idiomas

### (2) Información sobre desastres (Niveles de alerta) (Bousai jouhou (Keikai level)).

Los siguientes 5 niveles de alerta indican la posibilidad de ocurrencia de un desastre por lluvias torrenciales o inundaciones, así como la necesidad de buscar refugio. La Alerta Nivel 4 indica que **quienes viven en lugares peligrosos, o quienes ya sienten que sus vidas peligran, deben “todas las personas buscar refugio inmediatamente”**.

\* Por favor revise la información del Hazard Map sobre desastres por derrumbes e inundaciones, correspondiente a su lugar de residencia, que publica el gobierno de la Ciudad de Hiroshima.

Nivel de alerta	Qué hacer		Información de la alerta
1	Estar atento a la información meteorológica y prepararse.		Información para atención con anticipación
2	Verificar las vías y rutas de escape y los lugares para refugio.		Alerta por inundaciones Alerta por lluvias fuertes
3	Iniciar evacuación de adultos mayores, niños, personas con alguna discapacidad, etc.	Iniciar la evacuación y el refugio de personas que necesiten suficiente tiempo para ponerse a salvo.	Inicio de evacuación de adultos mayores, personas con alguna discapacidad, etc.
4	Todas las personas deben evacuar inmediatamente	Evacuar inmediatamente a un refugio o lugar seguro todas las personas que vivan en lugares peligrosos o que sientan que su vida corre peligro. 🧑🏻 Si ya resulta peligroso el desplazarse a un refugio, ponerse a salvo en el lugar cercano más seguro.	Orden de evacuación
~~~~~<Asegúrese de haber evacuado para el nivel de alerta 4!>~~~~~			
5	Está ocurriendo un desastre. Su vida corre peligro.	Realice las acciones más seguras para proteger su vida. * No siempre se emite la Alerta Nivel 5.	Emergencia Garantizar la Seguridad

### (3) Cómo prepararse para terremotos.

Es impredecible cuándo ocurrirá un terremoto. Tenga siempre en cuenta los siguientes puntos:

1. Fijar los muebles para que no se vayan a caer.
2. No poner objetos que se puedan quemar cerca de la estufa.
3. Hable con su familia sobre los lugares para refugio, así como las maneras para estar comunicado (por ejemplo, usando el teléfono 171 para servicio de mensajes para emergencias), etc.
4. Tenga a la mano alimentos, agua, medicinas y documentos u objetos importantes (como dinero, libreta y tarjeta bancaria, pasaporte, etc.), por si es necesario buscar refugio. Incluya también cubrebocas, toallas desinfectantes, termómetro, etc., como medida de prevención a infecciones. Tenga preparadas en casa provisiones que incluyan alimentos y agua al igual que otros objetos necesarios para la vida diaria para todos los integrantes de su familia durante 3 días, de preferencia una semana, en caso de que existan cortes de electricidad o gas.
5. Conozca previamente las condiciones de los edificios a su alrededor.
6. Verifique las rutas y vías para evacuación a un refugio.
7. Participe activamente en los entrenamientos y simulacros realizados por la Organización Civil para la Prevención de Desastres.

### (4) En caso de que ocurra un terremoto

Conserve la calma y tome en cuenta lo siguiente:

1. Cubrir su cabeza y cuerpo debajo de una alguna mesa.
2. Cuando el temblor se haya detenido, apagar la estufa y cerrar el gas.
3. Abrir la puerta para asegurar una forma de salida.
4. Si se ocasionó algún fuego o incendio, apagarlo inmediatamente.
5. Tener cuidado con ventanas o vidrios que se hayan podido romper dentro de las habitaciones.
6. No salir precipitadamente de la casa.
7. No acercarse a puertas, paredes, cercas, etc.
8. Comprobar cómo se encuentran sus vecinos.
9. Cooperar con los servicios de asistencia y emergencia.
10. Estar al pendiente de la información correcta a través de radio y television.



### Nota. Aplicaciones útiles para su teléfono para casos de desastre

#### **Hinanjo e Go!**



Aplicación gratuita útil para refugiarse antes de un desastre. Da indicaciones de refugio, información de emergencia y qué tan peligroso es el lugar donde se encuentra. Así mismo, se puede ver la ruta hacia el refugio más cercano. Disponible en 8 idiomas: Inglés, Chino (tradicional y simplificado), Coreano, Japonés, Español, Portugués, Filipino y Vietnamita.

Descargue aquí



#### **Safety tips**



App gratuita que avisa sobre emergencias por sismos, tsunamis, erupciones, anomalías climatológicas y e información de protección ciudadana dentro de Japón. También cuenta con funciones útiles en caso de emergencia. Disponible en 15 idiomas, como Inglés, Chino (tradicional y simplificado), Coreano, Japonés, Español, Portugués, Vietnamita, Tagalog y otros.



## (5) Refugios

Por favor responda acorde a la situación y evacúe a un refugio o lugar seguro cuando haya avisos de evacuación por parte del gobierno de su localidad, policía, bomberos, o de su comunidad; así como cuando se hayan ocasionado daños en su vivienda, o exista peligro de incendio.

### 1. Refugios de emergencia establecidos

Son instalaciones para ponerse a salvo en un momento de emergencia cuando se prevé un desastre inminente. Están designados según el tipo de desastre: derrumbes, inundaciones, corriente o marea alta, terremotos, tsunamis, incendios grandes.

### 2. Refugios establecidos

Instalaciones para que las personas que han tenido daños o pérdida de su vivienda, puedan vivir temporalmente. Es importante que se informe con anticipación sobre estos refugios a través de la oficina de gobierno de su municipalidad (pág. 39) o con el departamento de bomberos (pág. 43). Asimismo, favor de revisar la ruta de escape para llegar a estos refugios en momentos seguros, identificando posibles puntos peligrosos.

Revise la información oficial sobre prevención de desastres y refugios públicos en los siguientes sitios:

- Portal de información de desastres  
(<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/saigaiinfo/>)
- Sitio web para Prevención de Desastres de la Prefectura de Hiroshima  
(<http://www.bousai.pref.hiroshima.jp/>)

Los lugares en los que puede refugiarse no se limitan a los refugios públicos establecidos. Considere también lugares seguros para refugiarse como la casa de familiares o amigos.



Portal de información de desastres



Sitio web de prevención de desastres de la prefectura de Hiroshima

## (6) Para tener en cuenta al momento de refugiarse

1. Antes de salir a refugiarse, verificar que estén apagadas las fuentes de gas y electricidad (cerrar la llave del gas y bajar el switch del regulador de corriente)
2. Dejar anotado sin falta el lugar al que va a refugiarse, así como el estado actual de su familia, y la forma en que se le puede contactar.
3. Recuerde llevar algo para proteger su cabeza, así como ropa que le permita moverse cómodamente.
4. Lleve todo lo necesario para refugiarse, en una mochila que pueda colgarse a la espalda y dejar sus manos libres.
5. Cuando ya resulte peligroso evacuar a un refugio, póngase a salvo en la parte alta de un edificio resistente.
6. Cuando vaya a refugiarse, evite pasar por caminos estrechos, cerca de muros o a la orilla de ríos.



## (7) Tarjeta para emergencias y primeros auxilios

Con el fin de ayudar a los ciudadanos extranjeros en casos de desastre, se ha elaborado la “Tarjeta para emergencias y primeros auxilios para ciudadanos extranjeros”, la cual será útil para quienes no tengan suficiente dominio del idioma japonés o no puedan explicar su situación con fluidez en un momento de emergencia.

Esta tarjeta está impresa en la página 56 de esta guía, o también la puede descargar del sitio web del Gobierno de la Ciudad de Hiroshima. Por favor utilícela.

Para más información, consulte con Área de Asuntos Civiles

Departamento para la Promoción de la Internacionalización. (TEL 082-247-0127)

## 7 Ventanillas para consultas e información útil

### 7 – 1 Ventanillas para consultas

Para los ciudadanos extranjeros que no dominan el japonés, existen ventanillas para consultas que atienden en diversos idiomas.

Asimismo, hay traductores voluntarios (gratuitos) que lo pueden ayudar cuando vaya a realizar algún trámite o consulta en las ventanillas administrativas de las oficinas gubernamentales. Para solicitar la ayuda de un traductor voluntario, es necesario que la ventanilla de la dependencia gubernamental haga la requisición.

Departamento de Diversidad e Inclusión Internacional de la Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima (Hiroshima Heiwa Bunka Center) (TEL 082-242-8879)

❖ Las siguientes ventanillas que no tienen escrito el idioma en la columna de “Horario, Idioma”, significa que solamente pueden atender en japonés.

Consultas	Nombre y ubicación de la ventanilla	Horario, Idioma
Asuntos generales de la vida cotidiana	<b>Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki</b> Dirección: Nakaku Nakajimacho 1-5 1er piso. Dentro del Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima (Hiroshima Kokusai Kaigi-jo) TEL 082-241-5010 FAX 082-242-7452 E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp	De lunes a viernes 9:00-16:00 (excepto días festivos, los 6 de agosto, y del 29 de diciembre al 3 de enero) Hay personal para atender en español, chino, vietnamita, portugués, inglés y filipino. * Filipino solo los viernes y el 1er y 3er jueves del mes. * Los demás idiomas se pueden atender con traductor electrónico. * El segundo viernes de cada mes, se pueden hacer consultas directamente al personal del Departamento de Residencias, Entradas y Salidas del país, de 13:30-16:00hrs. (es necesario hacer cita)
	<b>[Consultas en la oficina municipal de Akiku]</b> Akiku Funakoshi minami 3-4-36 Oficina municipal de Akiku, 2do piso. Dentro del Departamento de Coordinación de Distrito	Segundo miércoles de mes (portugués) Tercer jueves de mes (español) 10:15-12:30, 13:30-16:00
	<b>[Consultas en la oficina de control de Motomachi]</b> Nakaku Motomachi 19-5 Dentro de la oficina de control de Motomachi (Motomachi Kanri jimusho)	Segundo martes de mes (chino) 10:15-12:30, 13:30-16:00
Estatus de residencia, Seguro social, Asuntos laborales, Leyes, Derechos humanos, Vida diaria.	<b>Hiroshima Internacional Center</b> <b>Ventanilla de consultas para extranjeros</b> Nakaku Nakamachi 8-18 Hiroshima Cristal Plaza, 6to piso Teléfono sin costo: 0120-783-806	<b>&lt;Consultas sobre la vida diaria&gt;</b> Lunes a viernes 10:00-12:00, 13:00-19:00 Sábados 9:30-12:00, 13:00-18:00 <b>&lt;Consultas especializadas&gt;</b> Jueves y sábados 10:00-12:00, 13:00 - 16:00 * El 4º jueves de 14:00-19:00. Además, de 12:00-13:00 se puede atender con cita de hasta el día anterior (excepto el 4º jueves) (Excepto días festivos, y del 28 de diciembre al 4 de enero) Inglés, chino, vietnamita, coreano, tagalog, portugués, indonesio, tailandés, español, nepalí, ruso, ucraniano (traducción por un intérprete, o interpretación por teléfono)

Consultas	Nombre y ubicación de la ventanilla	Horario, Idioma
Visas, Estatus de residencia, Residencia permanente, Obtención de nacionalidad japonesa, matrimonios internacionales, etc.	<b>Ministerio de Control de Residencias, Entradas y Salidas del País</b> <b>Centro de Información General para Residentes Extranjeros (Gaikokujin zairyuu sougou information center)</b> TEL 0570-013904 (VoIP, extranjero) 03-5796-7112	Lunes a viernes 8:30-17:15 Inglés, coreano, chino, español, entre otros.
	<b>Centro de Apoyo para Visas de Hiroshima</b> Nakaku Kami hatchobori 8-26 (Me-puru hatchobori 803) TEL 082-223-5581	Lunes, martes, miércoles y viernes 10:00-17:00 Solamente con cita
Derechos Humanos	<b>Teléfono para consultas de ciudadanos extranjeros del Ministerio de Justicia</b> TEL 0570-090911	Lunes a viernes 9:00-17:00 (excepto días festivos, y del 29 de diciembre al 3 de enero) Inglés, chino, coreano, filipino, portugués, vietnamita, nepalí, español, indonesio, tailandés.
Asuntos laborales	<b>Centro para consultas sobre asuntos laborales para trabajadores extranjeros de Hiroshima.</b> Dentro del Departamento de Dirección del Área de Asuntos laborales de Hiroshima (Hiroshima Roudoukyoku Kantokuka) Nakaku Kami hatchobori 6-30 TEL 082-221-9242	9:00-12:00, 13:00-16:30 (Excepto días festivos y entre 29/12 y 3/1) Intérpretes: Portugués, español, (lunes ,martes , jueves, viernes), chino (viernes)
	<b>Ventanilla central de consultas sobre asuntos laborales para trabajadores de Hiroshima</b> Dentro de la Oficina Central de Dirección de Normas Laborales de Hiroshima (Hiroshima Chuuou roudou kijun kantokusho) Nakaku Kami hatchobori 6-30 (Oficina gubernamental conjunta No.2, 1er piso) TEL 082-221-2460	9:30-12:00, 13:00-17:00 (Excepto días festivos y entre 29/12 y 3/1) Intérprete: Vietnamita (martes)
Reclutación	<b>Centro de reclutación para extranjeros en Hiroshima</b> Nakaku Kami hatchobori 8-2 (dentro de Hello Work Hiroshima) TEL 082-511-1181	8:30-12:00, 13:00-17:15 (Excepto días festivos y entre 29/12 y 3/1) Portugués, español (lunes, miércoles) Chino (de lunes a viernes) Inglés (viernes) Intérpretes: Español, Portugués, Chino e Inglés de 10:00-12:00, 13:00-16:00
	<b>Hello Work Hiroshima Higashi</b> Higashiku Higarigaoka 13-7 TEL 082-264-8609	8:30-12:00, 13:00-17:15 (Excepto días festivos y entre 29/12 y 3/1) Español (lunes, miércoles, jueves) Portugués (de lunes a viernes) Inglés (lunes, miércoles, jueves) Intérpretes: Español, Portugués e Inglés de 9:00-12:00, 13:00-17:00

<b>Consultas</b>	<b>Nombre y ubicación de la ventanilla</b>	<b>Horario, Idioma</b>
Opiniones sobre el gobierno. Problemas legales de la vida diaria, accidentes de tráfico	<b>Centro de consultas para ciudadanos de la Ciudad de Hiroshima</b> Nakaku Kokutaiji machi 1-6-34 (Oficina del gobierno municipal, edificio central, 1er piso) TEL 082-504-2120	Lunes a Viernes 8:30-17:00 (excepto días festivos, los 6 de agosto, y del 29 de diciembre al 3 de enero)
Trámites gubernamentales, Asuntos generales	<b>Centro de Consultas Gubernamentales “Kiku mimi” del Ministerio de Asuntos Generales</b> Nakaku Kami hatchobori 6-30 (Oficina gubernamental conjunta No.4, piso 13) TEL 0570-090110 (para todo el país) TEL 082-222-1100 (en Hiroshima) kikumimi.japan@soumu.go.jp (únicamente en inglés)	Lunes a vienes 8:30-17:15 (excepto días festivos y del 29 de diciembre al 3 de enero) * Para las consultas se utilizará traductor electrónico. Las consultas en inglés se pueden recibir a través del correo electrónico.
Violencia o maltrato en el hogar (DV)	<b>Centro de apoyo y consultas para la violencia y maltrato en el hogar en la Ciudad de Hiroshima</b> (Hiroshimashi haiguusha bouryoku soudan shien center) TEL 082-504-2412	Lunes a viernes 10:00-17:00 (excepto días festivos, los 6 de agosto, y del 29 de diciembre al 3 de enero) ◆ La consulta la brinda personal femenino.
	<b>Teléfono para consultas en días festivos sobre violencia en el hogar</b> TEL 082-252-5578	Sábados, domingos, días festivos y los 6 de agosto. 10:00-17:00 (excepto del 29 de diciembre al 3 de enero)
Agresiones, violencia	<b>Centro de consultas por agresiones o violencia</b> (Hiroshimashi bouryoku higai soudan center) Nakaku Kokutaiji machi 1-6-34 (Dentro del edificio principal del gobierno municipal, piso 12) TEL 082-504-2710 FAX 082-504-2712	Lunes a viernes 8:30-17:00 (excepto días festivos, los 6 de agosto, y del 29 de diciembre al 3 de enero) ◆ La consulta la brinda un especialista en seguridad para la vida.
Apoyo para las víctimas de delitos	<b>Ventanilla general de consultas para víctimas de delitos</b> (Hiroshimashi hanzai higaishatou sougou soudan madoguchi) Nakaku Kokutaiji machi 1-6-34 (Dentro del edificio principal del gobierno municipal, piso 12) TEL 082-504-2722	Lunes a viernes 8:30-17:15 (excepto días festivos, los 6 de agosto, y del 29 de diciembre al 3 de enero)
Consultas médicas o sobre salud en general	<b>Centro de apoyo a la seguridad médica</b> (Hiroshimashi iryou anzen shien center) Nakaku Kokutaiji machi 1-6-34 (Dentro del edificio principal del gobierno municipal, piso 13) TEL 082-504-2051 FAX 082-504-2258	Lunes a Viernes 9:00-15:00 (excepto días festivos, los 6 de agosto, y del 29 de diciembre al 3 de enero)
Emergencias	<b>Centro de consultas sobre emergencias de la Ciudad de Hiroshima y alrededores</b> TEL #7119 o bien 082-246-2000	Las 24 hrs.
Emergencias infantiles	<b>Consultas telefónicas para emergencias infantiles</b> TEL #8000 o bien 082-505-1399	Todos los días 19:00-8:00 (del día siguiente)

Consultas	Nombre y ubicación de la ventanilla	Horario, Idioma
Atención al consumidor (problemas por vendedores de puerta en puerta, etc.) Problemas por préstamos	<b>Centro de atención al consumidor</b> (Hiroshimashi shouhi seikatsu center) Nakaku Motomachi 6-27 Aqua Hiroshima Center 8vo piso TEL 082-225-3300 Línea para el consumidor <b>188</b> FAX 082-221-6282	10:00-19:00 (excepto martes, y del 29 de diciembre al 3 de enero) ◆ La consulta la brinda un especialista al consumidor. * Hay traducción en 11 idiomas a través de una aplicación electrónica de voz.
Salud emocional	<b>Centro de bienestar social y salud psicológica</b> Nakaku Fujimicho 11-27 (Centro de Salud 4to piso) TEL 082-245-7731	Lunes a viernes 8:30-17:00 (excepto días festivos, los 6 de agosto, y del 29 de diciembre al 3 de enero)
Embarazos, partos, educación de los niños, salud, etc.	<b>Departamento de Bienestar de cada oficina de gobierno municipal</b> Revise el Departamento correspondiente en la página 21.	Lunes a viernes 8:30-17:15 (excepto días festivos, los 6 de agosto, y del 29 de diciembre al 3 de enero)
Problemas escolares (faltas a la escuela, encerrarse en casa, etc), estudio, vida después de los estudios, etc.	<b>Centro general para consultas a la juventud [consejería juvenil]</b> TEL 082-242-2117	Lunes a Sábados 9:00-17:00 (excepto días festivos, los 6 de agosto, y del 29 de diciembre al 3 de enero) * Únicamente atención en Japonés.
Intimidación a niños, SOS para niños	<b>Centro general para consultas a la juventud [intimidación (bullying) marcar al número #110]</b> TEL 082-242-2110	Las 24hrs. * Únicamente atención en Japonés.



## 7 – 2 Instituciones y organizaciones del gobierno municipal

**Oficinas del gobierno municipal en la ciudad, distritos y suboficinas.** Cuando llame a alguna oficina de gobierno, lo comunicaremos al área respectiva con base en sus necesidades.

Nombre	Ubicación	TEL	FAX
Oficina Municipal de la Ciudad de Hiroshima	Nakaku Kokutaiji machi 1-6-34	082-245-2111	
Oficina de distrito Nakaku	Nakaku Kokutaiji machi 1-4-21	082-245-2111	082-541-3835
Oficina de distrito Higashiku	Higashiku Higashi kaniyacho 9-38	082-245-2111	082-262-6986
Suboficina Nukushina	Higashiku Nukushina 5-1-18	082-289-2000	
Oficina de distrito Minamiku	Minamiku Minamimachi 1-5-44	082-245-2111	082-252-7179
Suboficina de Ninoshima	Minamiku Ninoshimacho Aza Yajita 752-74	082-259-2511	
Oficina de distrito Nishiku	Nishiku Fukushimacho 2-2-1	082-245-2111	082-232-9783
Oficina de distrito Asaminamiku	Asaminamiku Furuichi 1-33-14	082-245-2111	082-877-2299
Suboficina de Satou	Asaminamiku Midorii 6-29-28	082-877-1311	
Suboficina de Gion	Asaminamiku Gion 2-48-7	082-874-3311	
Suboficina de Numata	Asaminamiku Tomohigashi 7-64-8 Oficina gubernamental Numata Goudou chousha, 2do piso	082-848-1111	
Oficina de distrito Asakitaku	Asakitaku Kabe 4-13-13	082-245-2111	082-815-3906
Suboficina de Shiraki	Asakitaku Shirakicho Ooaza Akiyama 2391-4	082-828-1211	
Suboficina de Kouyou	Asakitaku Fukawa 5-13-7	082-842-1121	
Suboficina de Asa	Asakitaku Asacho Ooaza imuro 3052-1	082-835-1111	
Oficina de distrito Akiku	Akiku Funakoshi minami 3-4-36	082-245-2111	082-822-8069
Suboficina de Nakano	Akiku Nakano 3-20-9	082-893-2121	
Suboficina de Ato	Akiku Atocho 6257-2	082-856-0211	
Suboficina de Yano	Akiku Yano higashi 5-7-18	082-888-1112	
Oficina de distrito Saekiku	Saekiku Kairouen 2-5-28	082-245-2111	082-923-5098
Suboficina de Yuki	Saekiku Yukicho Ooaza Wada 166	0829-83-0111	0829-83-1129

### Oficinas del servicio de Suministro de Agua

Distrito	Nombre de la oficina	Ubicación	TEL	FAX
Nakaku	Oficina Central	Nakaku Motomachi 9-32	082-221-5522	082-511-6925
Higashiku				
Minamiku				
Nishiku				
Asaminamiku	Oficina de Asaminami	Asaminamiku Furuichi 1-33-4	082-831-4565	082-877-0679
Asakitaku	Oficina de Asakita	Asakitaku Kabe 4-13-13	082-819-3958	082-814-8859
Akiku	Oficina de Aki	Akiku Funakoshi minami 3-4-36	082-821-4949	082-823-6624
Saekiku	Oficina de Saeki	Saekiku Kairouen 2-11-41	082-923-4121	082-922-6985



## Oficinas para Asuntos del Medio Ambiente

Nombre	Ubicación	TEL
Oficina para la zona centro	Nakaku Minami Yoshijima 1-5-1	082-241-0779
Oficina para la zona sur	Nakaku Minami Yoshijima 1-5-1	082-286-9790
Oficina para la zona oeste	Nishiku Shoukou center 7-7-1	082-277-6404
Oficina para la zona de Asaminami	Asaminamiku Tomokita 4-4013-1	082-848-3320
Oficina para la zona de Asakita	Asakitaku Kabecho Ooaza Nakajima 1471-8	082-814-7884
Oficina para la zona de Aki	Akiku Yano shinmachi 2-3-18	082-884-0322
Oficina para la zona de Saeki	Saekiku Kairouen 1-4-48	082-922-9211

## Oficinas de impuestos ciudadanos y municipales – oficina de impuestos

Nombre de oficina	TEL (y encargado)	Nombre de oficina de impuestos	TEL
Oficina central de asuntos fiscales (dentro de oficinas de Nakaku)	082-504-2564 (Nakaku) 082-504-2751 (Minamiku)	Oficina de impuestos del Minami (dentro de oficina municipal de Minamiku)	082-250-8946
Oficina este de asuntos fiscales (dentro de oficinas de Higashiku)	082-568-7719 (Higashiku - Akiku)	Oficina de impuestos del Aki (dentro de oficina municipal de Akiku)	082-821-4913
Oficina oeste de asuntos fiscales (dentro de oficinas de Nishiku)	082-532-0942 (Nishiku) 082-532-1012 (Saekiku)	Oficina de impuestos del Saeki (dentro de oficina municipal de Saekiku)	082-943-9716
Oficina norte de asuntos fiscales (dentro de oficinas de Asaminamiku)	082-831-4935 (Asaminamiku) 082-831-5016 (Asakitaku)	Oficina de impuestos del Asakita (dentro de oficina municipal de Asakitaku)	082-819-3913

## Oficina para asuntos sobre pagos (consultas sobre impuestos ciudadanos, etc.)

Zona	Responsable	TEL	E-mail	FAX
Nakaku	Departamento 1 de Recolección de Impuestos	082-504-0131	tyoshu1@city.hiroshima.lg.jp	082-249-3901
		082-504-0134		
Higashiku	Departamento 3 de Recolección de Impuestos	082-504-0321	tyoshu3@city.hiroshima.lg.jp	
Minamiku	Departamento 1 de Recolección de Impuestos	082-504-0132	tyoshu1@city.hiroshima.lg.jp	
		082-504-0133		
Nishiku	Departamento 2 de Recolección de Impuestos	082-504-0211	tyoshu2@city.hiroshima.lg.jp	
		082-504-0212		
		082-504-0214		
Asaminamiku	Departamento 4 de Recolección de Impuestos	082-504-0411	tyoshu4@city.hiroshima.lg.jp	
		082-504-0412		
Asakitaku	Departamento 4 de Recolección de Impuestos	082-504-0413		
		082-504-0414		
Akiku	Departamento 3 de Recolección de Impuestos	082-504-0322	tyoshu3@city.hiroshima.lg.jp	
Saekiku	Departamento 2 de Recolección de Impuestos	082-504-0213	tyoshu2@city.hiroshima.lg.jp	
Fuera de la ciudad	Departamento 3 de Recolección de Impuestos	082-504-0323	tyoshu3@city.hiroshima.lg.jp	
		082-504-0324		
Para todas las zonas (para recargos grandes)	Departamento Especial para recaudación de recargos (tokubetsu tainou seirika)	082-504-2128	tokutai@city.hiroshima.lg.jp	

**Oficinas del Gobierno diversas (consultas sobre salud y bienestar social):  
Nakaku, Higashiku, Minamiku, Nishiku**

Zona	Ubicación	TEL			
		Departamento de apoyo regional	Departamento de bienestar social	Departamento de seguro de pensión	Departamento de vivienda
Responsabilidades principales		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultas de salud para adultos</li> <li>• Embarazos, partos, crianza</li> <li>• Consultas de niños</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Atención médica y de bienestar para adultos mayores</li> <li>• Enfermeras</li> <li>• Guarderías</li> <li>• Gastos médicos infantiles</li> <li>• Apoyo a la crianza</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Seguro médico nacional</li> <li>• Pensión ciudadana nacional</li> <li>• Gastos médicos mayores</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aseguramiento de vida</li> </ul>
Nakaku	730-8565 Ootemachi 4-1-1	082-504-2109	Crianza: 082-504-2569 Discapacidades: 082-504-2588 Adultos mayores: 082-504-2570 Enfermeros: 082-504-2478	Seguro: 082-504-2555 Pensión: 082-504-2556	082-504-2571 082-504-2688 082-504-2572 082-504-2689 082-504-2331 082-504-2334 082-504-2443 082-504-2333
Higashiku	732-8510 Higashi Kaniyacho 9-34	082-568-7731	Crianza: 082-568-7733 Discapacidades: 082-568-7734 Adultos mayores: 082-568-7730 Enfermeros: 082-568-7732	Seguro: 082-568-7711 Pensión: 082-568-7712	082-568-7726 082-568-7727 082-568-7728
Minamiku	734-8523 Minami- machi 1-4-46	082-250-4133	Crianza: 082-250-4131 Discapacidades: 082-250-4132 Adultos mayores: 082-250-4107 Enfermeros: 082-250-4138	Seguro: 082-250-8941 Pensión: 082-250-8944	082-250-4104 082-250-4105 082-250-4141 082-250-4149 082-250-4155
Nishiku	733-8535 Fukushima cho 2-24-1	082-294-6384	Crianza: 082-294-6342 Discapacidades: 082-294-6346 Adultos mayores: 082-294-6218 Enfermeros: 082-294-6585	Seguro: 082-532-0933 Pensión: 082-532-0935	082-294-6117 082-294-6119 082-294-6583 082-294-6069 082-294-6135

**Oficinas del Gobierno diversas (consultas sobre salud y bienestar social):  
Asaminamiku, Asakitaku, Akiku, Saekiku**

Zona	Ubicación	TEL			
		Departamento de apoyo regional	Departamento de bienestar social	Departamento de seguro de pensión	Departamento de vivienda
Responsabilidades principales		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultas de salud para adultos</li> <li>• Embarazos, partos, crianza</li> <li>• Consultas de niños</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Atención médica y de bienestar para adultos mayores</li> <li>• Enfermeras</li> <li>• Guarderías</li> <li>• Gastos médicos infantiles</li> <li>• Apoyo a la crianza</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Seguro médico nacional</li> <li>• Pensión ciudadana nacional</li> <li>• Gastos médicos mayores</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aseguramiento de vida</li> </ul>
Asa minamiku	731-0194 Nakasu 1-38-13	082-831-4944	Crianza: 082-831-4945 Discapacidades: 082-831-4946 Adultos mayores: 082-831-4941 Enfermeros: 082-831-4943	Seguro: 082-831-4929 Pensión: 082-831-4931	082-831-4940 082-831-5010 082-831-4973
Asakitaku	731-0221 Kabe 3-19-22	082-819-0616	Crianza: 082-819-0605 Discapacidades: 082-819-0608 Adultos mayores: 082-819-0585 Enfermeros: 082-819-0621	Seguro: 082-819-3909 Pensión: 082-819-3910	082-819-0576 082-819-0620
Akiku	736-8555 Funakoshi minami 3-2-16	082-821-1707	Crianza: 082-821-2813 Discapacidades: 082-821-2816 Adultos mayores: 082-821-2808 Enfermeros: 082-821-2823	Seguro, Pensión: 082-821-4910	082-821-2806
Saekiku	731-5195 Kairouen 1-4-5	082-943-9575	Crianza: 082-943-9732 Discapacidades: 082-943-9769 Adultos mayores: 082-943-9729 Enfermeros: 082-943-9730	Seguro: 082-943-9712 Pensión: 082-943-9713	082-943-9726 082-943-9764

**Oficinas y estaciones de bomberos.**

Nombre	Ubicación	TEL	FAX
Oficina de la Ciudad de Hiroshima	Nakaku Ootemachi 5-20-12	082-246-8211	082-247-1645
Estación del Centro	Nakaku Ootemachi 5-20-12	082-541-2700	082-542-7720
Estación del Este	Higashiku Hikarimachi 2-12-6	082-263-8401	082-263-7489
Estación del Sur	Minamiku Matobacho 2-5-14	082-261-5181	082-261-5191
Estación del Oeste	Nishiku Miyakomachi 43-10	082-232-0381	082-232-3293
Estación de Asaminami	Asaminamiku Midorii 1-10-3	082-877-4101	082-877-9462
Estación de Asakita	Asakitaku Kabe Minami 4-26-13	082-814-4795	082-814-9931
Estación de Aki	Akigun Kaitacho Horikawamachi 3-12	082-822-4349	082-822-9119
Estación de Saeki	Saekiku Itsukaichi Chuuu 7-25-18	082-921-2235	082-921-5336

**7 – 3 Instituciones públicas extranjeras y organizaciones internacionales**

Nombre	Ubicación	TEL
Consulado General de la República de Corea en Hiroshima	Minamiku Midori 5-9-17	082-505-2100
Oficina Representativa Comercial del Gobierno de Tailandia en Hiroshima	Nakaku Sendamachi 3-7-47 Hiroshima Prefectural Information Plaza 5to piso	082-249-9911
Instituto para la Formación Profesional y la Investigación de las Naciones Unidas (UNITAR) Oficina de Hiroshima	Nakaku Motomachi 5-44 Cámara de Comercio e Industria de la Prefectura de Hiroshima 5to piso	082-511-2424

## 7 – 4 Emergencias médicas en horario nocturno y días festivos

\* La hora señalada indica el horario de la recepción

Clasificación	Especialidad	Lunes a viernes	Sábados	Domingos	Días festivos
<b>Médico de cabecera (de familia)</b> (Es el médico al que habitualmente se consulta sobre asuntos de salud, el profesional de la clínica u hospital cercano que también en algunos casos atiende a la familia en horario nocturno o días festivos)				<b>Hospital de turno</b> (Zaitaku touban i) (correspondiente a cada especialidad) Se publica el mismo día en los periódicos y en la página del gobierno de la Ciudad. 9:00 a 17:30	
<b>Hospital Municipal de Hiroshima</b> Nakaku Motomachi 7-33 TEL 082-221-2291 Fax 082-223-5514	Medicina interna, etc.	17:00-8:30 del día siguiente	8:30-8:30 del día siguiente	8:30-8:30 del día siguiente	8:30-8:30 del día siguiente
<b>Hospital Municipal de Funairi</b> Nakaku Funairi Saiwaicho 14-11 TEL 082-232-6195 Fax 082-232-6156	Pediatría	17:00-8:30 del día siguiente	8:30-8:30 del día siguiente	8:30-8:30 del día siguiente	8:30-8:30 del día siguiente
<b>Hospital Municipal de Asa, centro de la región norte</b> <b>【cerrado 6/Ago y 29/Dic al 3/Ene】</b> Asakitaku Kameyama minami 1-2-1 TEL 082-815-5211 Fax 082-814-1791	Pediatría	/		18:00-22:00	No hay servicio
<b>Hospital Municipal de Aki, del Colegio de Médicos de la Ciudad de Hiroshima</b> <b>【no hay consultas el 6 de agosto, ni del 29 de diciembre al 3 de enero】</b> Akiku Hataka 2-14-1 TEL 082-827-0121 Fax 082-827-0561	Medicina interna y externa	/		18:00-23:00	18:00-23:00
<b>Centro Médico para emergencias nocturnas de Senda machi, del Colegio de Médicos de la Ciudad de Hiroshima</b> <b>【no hay consultas del 31 de diciembre al 3 de enero】</b> Nakaku Sendamachi 3-8-6 TEL 082-504-9990 Fax 082-504-9991	Medicina interna (para mayores de 15 años) Oftalmología. Ortopedia. Medicina externa (lesiones)	19:30-22:30	19:30-22:30	19:30-22:30	19:30-22:30
<b>Centro Médico para emergencias nocturnas de Kabe, del Colegio de Médicos de Asa</b> <b>【nsin consultas del 31/Dic al 3/Ene】</b> Asakitaku Kabeminami 2-1-38 (antiguo edificio norte del hospital municipal de Asa) TEL 082-814-9910 Fax 082-814-9909	Medicina interna (para mayores de 15 años)	19:00-22:30	19:00-22:30	No hay servicio	No hay servicio
<b>Centro de Salud Bucal de Hiroshima</b> Higashiku Futaba no sato 3-2-4 TEL 082-262-2672 Fax 082-262-2556	Odontología	No hay servicio	No hay servicio	9:00-15:00	9:00-15:00

## 7 – 5 Otros

### Sitios web del Gobierno de la Ciudad y otras páginas en diversos idiomas.

#### 1 Sitio web del Gobierno de la Ciudad de Hiroshima.

El Gobierno de la Ciudad de Hiroshima tiene sitios web en japonés, inglés, coreano, chino, portugués, español, filipino y vietnamita.

Además, la página en japonés se puede traducir a través de un traductor automático a inglés, coreano, chino, portugués, español, filipino y vietnamita.

Dado que se trata de un traductor automático, puede haber partes que no se traduzcan correctamente, por lo que pedimos su comprensión.

Existe también una página en “Yasashii nihongo (japonés sencillo)” para quienes aún no tienen suficiente dominio del idioma.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/>



#### 2 Hiroshima Peace Culture Foundation. Para todos los ciudadanos extranjeros.

Contiene información dirigida a los ciudadanos extranjeros, en japonés sencillo, inglés, español, chino, hangul, filipino, vietnamita y portugués sobre la vida diaria, prevención de desastres, eventos de intercambio cultural, etc.

<https://h-ircd.jp/es/guide-es.html>



#### 3 Información sobre la vida diaria en diversos idiomas. (Comité de comunicación internacional de la Asociación Regional, Consejo de la Fundación General de Autoridades locales para las relaciones internacionales)

Contiene información necesaria sobre la vida diaria para los ciudadanos extranjeros, en inglés, chino, coreano, portugués, español, alemán, francés, vietnamita, indonesio, tagalog, tailandés, ruso, birmano y yasashii nihongo (japonés fácil).

<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>



#### 4 Emergencias Médicas Net Hiroshima (Network para información sobre emergencias médicas de la Prefectura de Hiroshima)

Se da información sobre atención médica en inglés, en días festivos y horario nocturno.

Se pueden buscar hospitales y clínicas que den atención en idiomas extranjeros.

<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>





### **5 Start Hiroshima!**

Sitio con videos útiles para los ciudadanos extranjeros que comienzan su vida en Hiroshima (13 videos).

[Audio] Japonés

[Subtítulos] Inglés, chino, coreano, vietnamita

<https://www.youtube.com/channel/UCZuk9nZf0COsZyJxHg2YBLA>



### **6 Ministerio de Control de Residencia, Entradas y Salidas del País.**

Sitio de apoyo para la vida de los extranjeros. Contiene información necesaria para la vida en Japón. El sitio está en japonés, inglés, chino (simplificado y tradicional), coreano, indonesio, español, tailandés, mongol, tagalog, portugués, vietnamita, birmano, nepalí y jemer.

<https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/>

Así mismo, la guía de vida y trabajo supervisada por el Ministerio de control de Residencia, entradas y salidas del país, cuenta con información para ayudar a los extranjeros que viven en Japón para que puedan llevar una vida tranquila y segura. Está disponible en japonés, inglés, chino, coreano, español, portugués, vietnamita, nepalí, tailandés, indonesio, birmano, jemer, filipino, mongol, turco y ucraniano.

[https://www.moj.go.jp/isa/guidebook\\_all.html](https://www.moj.go.jp/isa/guidebook_all.html)



### **7 Sitio oficial de turismo en Hiroshima “Dive! Hiroshima”**


















Contiene información turística de los alrededores de Hiroshima, en inglés, coreano, chino, francés, alemán y tailandés.

<https://dive-hiroshima.com/>



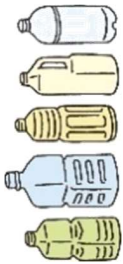












## 8 Señalamientos principales en la vida diaria


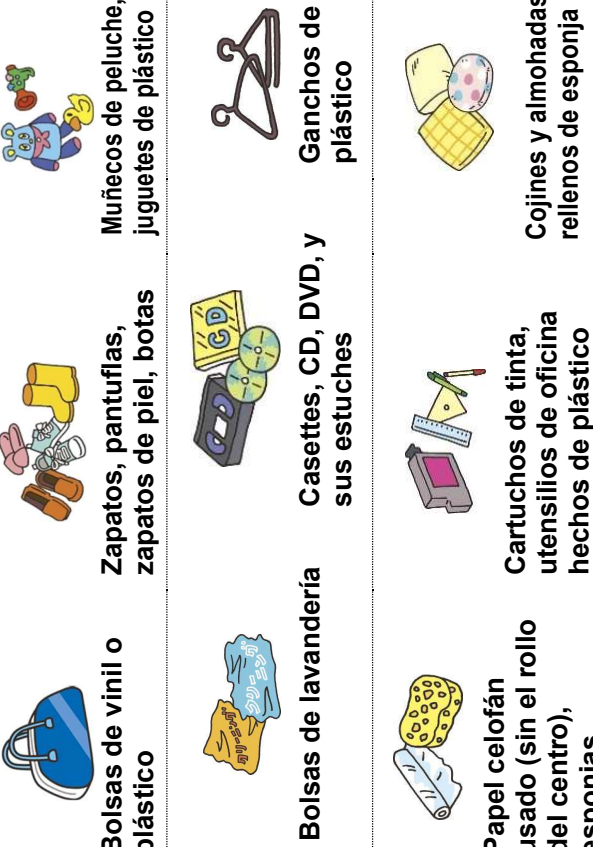

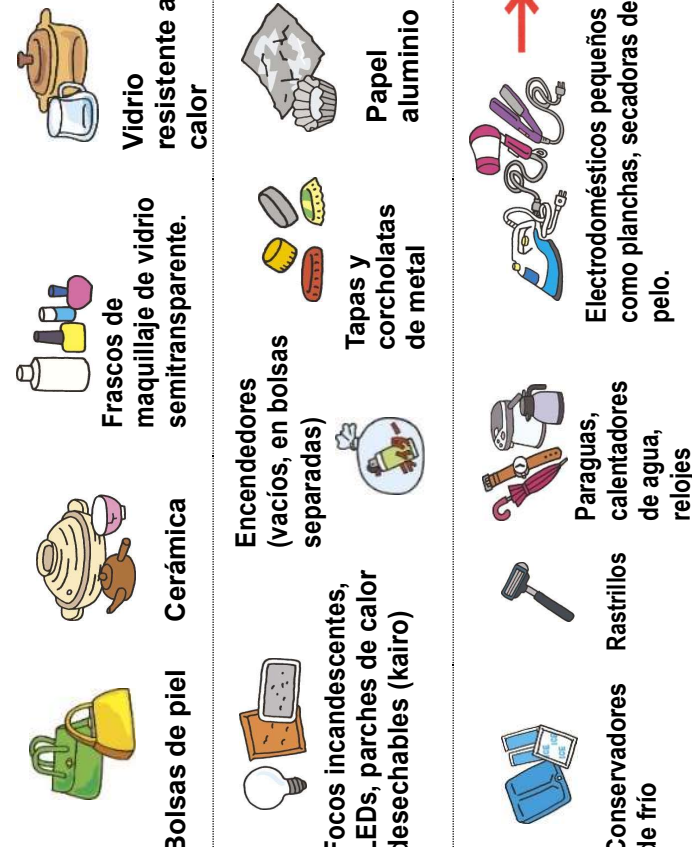
	Señalización	Significado		Señalización	Significado
Prevención de desastres		<b>Refugio designado para emergencias:</b> Instalaciones designadas para refugiarse de emergencia en caso de un desastre inminente. Están divididos por tipo de desastre.	Instalaciones		Hospital
		<b>Refugio designado:</b> Instalaciones provisionales para el refugio de víctimas de desastres como incendios, derrumbes, etc., donde pueden vivir temporalmente.			Lócker de monedas
					<b>Sanitarios</b> (Izq.) Mujeres (Der.) Hombres
					<b>Sanitarios para personas con alguna discapacidad o en silla de ruedas</b>
Emergencias		<b>Salida de Emergencia:</b> Ruta de escape para casos de emergencia.	Medios de transporte		Parada de autobús
		La salida de Emergencia se encuentra en la dirección indicada por la flecha (←)			Sitio de taxis
Basura		<b>Botella de plástico (PET):</b> Botella de plástico reciclable.	Calles y carreteras		<b>Peligro de caída de piedras o derrumbe:</b> Es probable que haya caída de piedras.
		<b>Plástico reciclable:</b> plástico que puede reutilizarse.			<b>Vía en mantenimiento:</b> La calle está en mantenimiento o reparación.

	Señalización	Significado		Señalización	Significado	
Calles y carreteras		<b>Calle cerrada:</b> La calle está clausurada tanto para vehículos como para peatones.	Calles y carreteras		<b>Calle cerrada para peatones:</b> Los peatones no pueden pasar.	
		<b>Calle cerrada para vehículos:</b> Los vehículos no pueden pasar			<b>Prohibido el cruce de peatones:</b> Los peatones no deben cruzar la calle.	
		<b>Prohibido el paso (excepto bicicletas):</b> Los vehículos no pueden pasar, excepto las bicicletas.			Motocicletas (50cc), prohibido girar a la derecha en dos etapas. (Girar a la derecha una vez, como los automóviles)	
		<b>Calle cerrada para bicicletas:</b> Las bicicletas no pueden pasar.				Las motocicletas (50cc) deben girar a la derecha en dos etapas. Primero seguirse derecho, y posteriormente girar a la derecha.
		Despacio: Circular despacio.				<b>Vía para automóviles:</b> Calle exclusiva para automóviles.
		<b>Alto:</b> Debe hacer un alto total momentáneo.			<b>Vía para bicicletas:</b> Vía exclusiva para bicicletas.	
		<b>Prohibido dar vuelta en U</b>			<b>Vía para bicicletas y peatones:</b> Calle exclusiva para bicicletas y peatones.	
		<b>Prohibido estacionarse:</b> No deben estacionarse vehículos en el horario que indican los números (por ejemplo 8-20: de 8:00 a 20:00hrs.)			<b>Vía para peatones:</b> <b>Paso exclusivo para peatones.</b>	






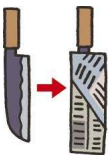

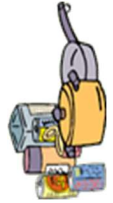













Tipo de basura	Día de Recolección	Qué tirar	Ejemplos de lo que se puede tirar	Forma de tirar la basura
Botellas de plástico PET 	<b>1 vez a la semana</b>	Botellas de plástico PET  Deben tener este símbolo	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Botellas de bebidas (jugos, té, café, agua, etc.)</li> <li>● Botellas de sake para cocinar, mirin, vinagre, salsa de soya, mentsuyu, aderezo sin aceite. (Las botellas de aderezo con aceite por favor tirelas como Plástico reciclable)</li> </ul>  Las tapas y las etiquetas favor de retirarlas de los envases pet y tirarlas como <b>plástico reciclable</b> 	Ponga la basura en una bolsa de plástico transparente o semitransparente donde se vea el contenido. No mezcle las botellas PET con el Plástico reciclable. Las botellas PET póngalas en una bolsa aparte. Las botellas de aceite comestible, salsa, detergente, tirelas como Plástico reciclable. Quite las tapas y las etiquetas y vacíe las botellas, lávelas y aplánelas antes de tirarlas. (Las tapas y etiquetas tirelas como Plástico reciclable)
Plástico reciclable 	<b>Atención:</b> Los días de recolección pueden variar dependiendo de la zona, por favor verifique el calendario correspondiente a su residencia.	Envolturas y recipientes de plástico  Deben tener este símbolo	<b>Recipientes y envolturas plásticas de productos</b>  <b>Botes</b>  <b>Tapas y etiquetas de plástico</b>  <b>Bolsas, mallas de red</b>  <b>Material de embalaje y recipientes de unisel</b> <b>Cubiertas de celofán de alimentos.</b>  <b>Tubos</b>  <b>Tazas y vasos de unisel (los vasos de papel se tiran como Basura incinerable)</b>  <b>Bolsas de plástico, etc.</b>	Ponga la basura en una bolsa de plástico transparente o semitransparente donde se vea el contenido. No mezcle el contenido con las Botellas de plástico PET. Enjuague con agua o limpie con un trapo los recipientes de comida, tubos y botellas para retirar cualquier suciedad antes de tirarlos (a los que no les pueda quitar la suciedad o su contenido tirelos como Basura incinerable) Retire las tapas o cubiertas. En la medida de lo posible, lleve las charolas de alimentos a los puntos de recolección de los súper u otras tiendas.




Tipo de basura	Día de Recolección	Qué tirar	Ejemplos de lo que se puede tirar	Forma de tirar la basura
<p>Otros plásticos</p> 	<p><b>2 veces al mes</b></p> <p><b>Atención:</b> Los días de recolección pueden variar dependiendo de la zona, por favor verifique el calendario correspondiente a su residencia.</p>	<p>Plástico que no sean recipientes ni envolturas.</p>		<p>Ponga la basura en una bolsa de plástico transparente o semitransparente donde se vea fácilmente el contenido. Las mangueras largas o las mantas de plástico, cortárlas en 30cm o menos (lo que sea difícil de cortar, amárrelo con una cuerda y tirelo como Basura no incinerable) Los juguetes y muñecos de peluche que tengan piezas mecánicas tirelos como Basura no incinerable. Los objetos de plástico que se adecuen a Basura voluminosa, tirelos como tal. Los ganchos de madera (también los que tienen partes de metal) tirelos como Basura incinerable. Los ganchos de metal (también los recubiertos de plástico) tirelos como Basura no incinerable.</p>
<p>Basura no incinerable</p> 	<p><b>2 veces al mes</b></p> <p><b>Atención:</b> Los días de recolección pueden variar dependiendo de la zona, por favor verifique el calendario correspondiente a su residencia.</p>	<p>Objetos de cerámica Electrodomésticos pequeños (objetos que no sean Basura voluminosa) etc.</p>		<p>Ponga la basura en una bolsa de plástico resistente (excepto sacos para tierra). La tierra o arena de plantas, etc., deséchela en pequeñas cantidades, como máximo 3 bolsas de plástico. Para evitar incendios, tire los encendedores en una bolsa aparte y escriba “ライター” (encendedores) en la bolsa. Retire las pilas de los electrodomésticos (las pilas tirelas como Basura con sustancias nocivas) Amarre las mantas de vinil y las mangueras de plástico con una cuerda o lazo y tirelas (si es posible cortárlas en trozos de aprox. 30cm., córte las y tirelas como Otros Plásticos). Para los <b>electrodomésticos pequeños</b> (los que funcionen con electricidad o con pilas), haga uso de depósitos como los instalados en la oficina de gobierno de la municipalidad (solamente podrá desechar los que quepan por la ranura de longitud 15cm x ancho 30cm x profundidad 40cm), o solicitando la recolección de ellos en su domicilio (para más detalles visite la página de la ciudad de Hiroshima).</p>



Tipo de basura	Día de Recolección	Qué tirar	Ejemplos de lo que se puede tirar	Forma de tirar la basura
<p>Basura reciclable</p> 	<p><b>2 veces al mes</b></p> <p><b>Atención:</b> Los días de recolección pueden variar dependiendo de la zona, por favor verifique el calendario correspondiente a su residencia.</p>	<p>Papeles (más grandes que una tarjeta de presentación)</p> <p>Telas</p> <p>Objetos metálicos</p> <p>Objetos de vidrio.</p>	 Bolsas de tela  Periódicos  Cartones  Ropa usada, cortinas, etc.  Cuchillos (envolver la hoja en papel periódico)  Otros papeles (como libros, revistas, volantes, propaganda, cajas de dulces, correos comerciales, etc., todos los papeles más grandes que una tarjeta de presentación).  Latas vacías, latas rectangulares (de 18 litros), ollas, sartenes  Botellas de vidrio, pedazos de botellas de vidrio rotas (retire la tapa).  Frascos de maquillaje de vidrio (excepto los semitransparentes y los frascos de manicure)  Pilas, pilas de litio, baterías recargables (baterías de litio, etc.). <u>(Tape ambas caras de las pilas de litio y baterías recargables con cinta adhesiva.)</u>  Focos o tubos fluorescentes  Termómetros que utilicen mercurio	<p>Los papeles debe amarrarse con una cuerda. Toda la demás Basura reciclable debe tirarse en bolsas resistentes separadas (excepto sacos para tierra), y separándola de la Basura con sustancias nocivas.</p> <p>Vacíe totalmente las latas de aerosol, terminándose el contenido o vaciándolas en un lugar abierto y bien ventilado.</p> <p>Tire las latas de aerosol sin perforarlas. No se recolectarán latas de aerosol que no tengan restos de producto, ni recipientes que contengan restos de pintura o medicamentos. En tal caso consulte con el fabricante.</p> <p>Envuelva las hojas de los cuchillos y los restos de vidrios en papel periódico, y escriba en la bolsa “キケン” (peligro).</p> <p>De ser posible, regrese las botellas de vidrio de cerveza o sake, o las que puedan volver a ser utilizadas, a las tiendas expendedoras.</p> <p>Retire las tapas o cubiertas de las latas y botellas de vidrio, así como cualquier resto de contenido.</p> <p>El Gobierno de la Ciudad de Hiroshima promueve las acciones para reducir la basura, y eliminar la recolección ilegal, a través de la “recolección colectiva (shuudan kaitshuu)”. Por favor consulte con la Asociación de vecinos (chounaikai) si se realiza en el lugar donde vive.</p> <p>La ropa que aún pueda utilizarse, por favor cédala o dónela a alguien.</p> <p>Ponga la basura con sustancias nocivas en bolsas de plástico (excepto sacos para tierra), separándola de la Basura reciclable, y escriba “ユウガイ” (sustancias nocivas) en las bolsas.</p> <p>Los termómetros que no sean de mercurio, tírelos como Basura no incinerable.</p> <p>Los focos LED y los tubos fluorescentes LED tírelos como Basura no incinerable.</p> <p>Tire los tubos fluorescentes como Basura con sustancias nocivas, sin importar su tamaño.</p> <p>Para evitar derrames de mercurio, tire los termómetros en su caja, o envuélvalos en papel periódico antes de tirarlos.</p> <p>Cuando vaya a tirar este tipo de basura, tenga cuidado de no aventarla, para evitar roturas innecesarias.</p> <p>Agradecemos que la tire con cuidado.</p>
<p>Basura con sustancias nocivas</p> 	<p><b>2 veces al mes</b></p> <p><b>Atención:</b> Los días de recolección pueden variar dependiendo de la zona, por favor verifique el calendario correspondiente a su residencia.</p>	<p>Pilas</p> <p>Tubos fluorescentes</p> <p>Termómetros</p>	 Pilas, pilas de litio, baterías recargables (baterías de litio, etc.). <u>(Tape ambas caras de las pilas de litio y baterías recargables con cinta adhesiva.)</u>  Focos o tubos fluorescentes  Termómetros que utilicen mercurio	<p>Ponga la basura con sustancias nocivas en bolsas de plástico (excepto sacos para tierra), separándola de la Basura reciclable, y escriba “ユウガイ” (sustancias nocivas) en las bolsas.</p> <p>Los termómetros que no sean de mercurio, tírelos como Basura no incinerable.</p> <p>Los focos LED y los tubos fluorescentes LED tírelos como Basura no incinerable.</p> <p>Tire los tubos fluorescentes como Basura con sustancias nocivas, sin importar su tamaño.</p> <p>Para evitar derrames de mercurio, tire los termómetros en su caja, o envuélvalos en papel periódico antes de tirarlos.</p> <p>Cuando vaya a tirar este tipo de basura, tenga cuidado de no aventarla, para evitar roturas innecesarias.</p> <p>Agradecemos que la tire con cuidado.</p>

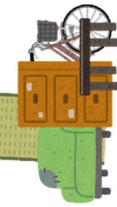
Tipo de basura	Día de Recolección	Qué tirar	Ejemplos de lo que se puede tirar	Forma de tirar la basura
Basura voluminosa (con costo) 	<p><b>2 veces al mes</b></p> <p>Es necesario solicitar el servicio</p> <p><b>Atención:</b> Los días de recolección pueden variar dependiendo de la zona, por favor verifique el calendario correspondiente a su residencia.</p>	<p>Electrodomésticos de acuerdo con la Ley de Reciclaje</p> <p>Muebles</p> <p>Blancos</p> <p>Otros</p>	<p>◆ Para electrodomésticos cubiertos por la ley de reciclaje, además del ticket para su recolección, es necesario comprar un ticket de reciclaje en su oficina postal o en el banco postal de Japón.</p>  <p>Electrodomésticos que entren dentro de la Ley de Reciclaje (aire acondicionado, televisores, refrigeradores, congeladores, lavadoras, secadoras de ropa, etc.)</p>  <p>Futones, armarios, escritorios, tanques para gasolina o queroseno, bicicletas, etc.        * Antes de solicitar la recolección de guardazapatos, vitrinas para vajillas, armarios, etc., por favor mida las dimensiones del objeto y téngalas a la mano (tome el ancho y alto de la cara principal).</p> <p><b>¿Qué es la Basura voluminosa?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Objetos cuya longitud o diámetro sea mayor a 30cm.</li> <li>● Palos o barras que midan más de 1m. de longitud.</li> <li>● Tablas u objetos similares que midan más de 1m. y que puedan ser doblados sin problema.</li> <li>● Todos los electrodomésticos supeditados a la Ley de Reciclaje.</li> </ul>	<p><b>2 veces al mes</b>        (es necesario solicitar el servicio)        Cuando necesite tirar basura voluminosa, es necesario solicitar el servicio al Centro de Recolección de Basura Voluminosa.  <b>Importante:</b> Antes de comprar el ticket para recolección, por favor primero haga la reserva. No se pueden hacer reembolsos ni reemisiones  <b>Método de reserva:</b> por teléfono, internet o chat web. * Por internet o web chat se puede realizar el pago mediante apps de pagos móviles.  <b>Centro de recolección de basura voluminosa</b>  <b>TEL: 0570-082530</b> (no aplica dentro de los planes de tarifa base de telefonía móvil)  <b>082-544-5300</b>        * Para quienes tienen dificultades al escuchar o algún problema en la solicitud FAX:0570-082531  <b>Horario de atención:</b> 9:00 a 18:00hrs.  <b>Días de descanso:</b> Sábados, domingos, días festivos, del 29 de diciembre al 3 de enero y 6 de agosto.  <b>Límite para hacer la reserva del servicio:</b> Por teléfono, 3 días antes del día de recolección en la zona donde vive, y 5 días en caso de hacerlo vía internet, web chat o fax (dentro de los 3 días no cuentan los días de descanso del Centro de Recepción).        Cuando vaya a tirar algún electrodoméstico supeditado a la Ley de Reciclaje (aire acondicionado, televisores, refrigeradores, congeladores, lavadoras, secadoras de ropa), además del Vale para Recolección (noufukun) municipal, necesita comprar en la oficina de correos, o en el Yuucho ginko (banco de la oficina de correos), un vale de reciclaje y hacer el depósito con el mismo (kaden risaikuru ken).        * No se pueden recoger computadoras ni sus pantallas. Para desecharlas, deberá comunicarse con el fabricante o con la Asociación de Promoción de Reciclaje PC3R (03-5282-7685).        Dependiendo del tamaño, hay algunos dispositivos que también podrá desechar en el depósito para electrodomésticos pequeños instalado en la oficina de gobierno de la municipalidad (revise el recuadro de basura no incinerable).</p>
<p><b>Solicite el servicio al Centro de Recolección de Basura voluminosa.</b></p> <p><b>TEL: 0570-082530</b>        (no aplica dentro de los planes de tarifa base de telefonía móvil)  <b>082-544-5300</b></p> <p>◆ Los días siguientes a los lunes y días festivos, el Centro de Recolección está muy ocupado, por lo que será conveniente que haga su reserva con anticipación.</p>				

## Basura que no puede recoger el Gobierno de la Ciudad

	<b>Gran cantidad de basura</b>	Llevarla a los centros de tratamiento o utilizar alguna empresa autorizada	Grandes cantidades de basura producida por mudanzas, árboles podados, remodelaciones, etc.	Llévela usted mismo a los centros de tratamiento designados por el gobierno municipal para cada clasificación, o solicite la recolección a empresas autorizadas por el gobierno municipal. <b>ATENCIÓN:</b> Algunos desechos, como los industriales, no pueden ser llevados a los centros de tratamiento de la ciudad. Por favor verifique previamente los centros de tratamiento a donde puede llevar los desechos.
	<b>Desechos de empresas</b>		Desechos producidos por actividades empresariales (comercios, oficinas etc.)	
<b>Otros</b>	Llevarla a los establecimientos de venta, o con los fabricantes, etc.		Motocicletas (incluidas bicicletas con motor), máquinas para el cultivo agrícola, automóviles, embarcaciones de plástico reforzado, llantas, materiales u objetos con propiedades inflamables o explosivos (pólvora, tanques de algún gas, extintores no utilizados, petróleo, baterías, etc.), sustancias tóxicas (pesticidas y otros productos químicos, etc.), fosas sépticas, cajas fuertes resistentes al fuego, pianos (excepto pianos eléctricos), computadoras (tanto la máquina principal o CPU como las pantallas), etc.	

## Sobre la Basura voluminosa

**Centro para Recepción de Basura Voluminosa. Solicitud del Servicio (reservación):**  
**TEL: 0570-082530 (no aplica dentro de los planes de tarifa base de telefonía móvil)**



**Horario:** Lunes a viernes 9:00-18:00

**Descanso:** Sábados, domingos, días festivos nacionales, el 6 de agosto, del 29 de diciembre al 3 de enero.

**Límite para solicitud:** Límite para hacer la reservación del servicio: Por teléfono, 3 días antes del día de recolección en la zona donde vive, y 5 días en caso de hacerlo vía internet, web chat o fax (dentro de los 3 días no cuentan los días de descanso del Centro de Recepción).



La basura voluminosa doméstica, puede llevarla usted mismo a la Planta de tratamiento para basura voluminosa de Asaminami (Asaminami koujou oogata gomi hasai shisetsu)  
 Para esto no necesita reservación y se recibe gratuitamente.



Para las personas que vivan solas, si no pueden llevar por sí mismos la basura voluminosa al lugar designado de su vivienda, una persona de la recolección puede pasar por ella.

## Otros



Debido a que causa molestias a los vecinos por la generación de humo y olores, ceniza, etc., así como quejas civiles tales como: “no puedo abrir la ventana por el humo”, “la pared y la ropa colgada se está ensuciando”, “me preocupan los efectos negativos que el humo genere a la salud”, etc., está prohibido realizar la quema de basura por sí mismos.



Debido a que obstaculiza el adecuado desarrollo del medio ambiente y la vida diaria, así como que contamina ríos y cuerpos acuíferos, provocando daños a la naturaleza, está prohibido tirar o dejar basura fuera de los lugares designados.

**Oficina para el Medio Ambiente, Área de Operaciones, Primer Departamento de Operaciones, Encargado de Orientación.**  
**(Kankyokyoku Gyomubu Gyomu Dai-ichika Shidoukakar)**



# 10 Tarjeta para casos de emergencia de ciudadanos extranjeros

https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/11655.html



**スペイン語**  
**Tarjeta de emergencias y primeros auxilios para ciudadanos extranjeros**  
外国人市民のための緊急・救急カード

**Vamos a rellenar la tarjeta y llevarla siempre con nosotros para estar preparados en caso de emergencia.**  
いざというときに備えて各自記入して持ち参りましょう

<b>Nombre</b> 名前	
<b>Dirección</b> 住所	

**Publicación: Ciudad de Hiroshima**  
発行: 広島市

**Mi información わたしのこと**

<b>Sexo</b> 性別	Hombre 男 / Mujer 女
<b>Número de teléfono</b> 電話番号	( ) - ( )
<b>E-mail</b>	( )
<b>Nacionalidad</b> 国籍	Tengo 有 ( )
<b>Compañía</b> Escuela 会社・学校など	No tengo 無 ( )
<b>Idiomas que habla</b> 話せることば	A / B / O / AB Rh+ / Rh-
<b>Información de contacto de emergencia</b> 緊急連絡先	Grupo sanguíneo 血液型
<b>Familia, amigos, etc.</b> 家族・友人	Enfermedad crónica 持病
	Alergia アレルギー
	Hospital al que acudo siempre いつも行く病院
	Medicinas que tomo 飲んでいる薬

**Palabras cuando estoy enfermo o cuando hay problemas**  
病気のとき、困ったときのことは

Palabras cuando estoy enfermo 病気のときのことは	Hay un médico? 医者はいますか
Tengo fiebre 熱があります	Me duele 痛いです
No me siento bien 気分が悪いです	Tengo mareos, vértigos めまいがします
Palabras cuando hay problemas 困ったときのことは	Ayuda por favor 助けてください
Hay heridos けがをした人がいます	Fuego 火事です
Llame a una ambulancia/coche de bomberos 救急車・消防車を呼んでください	Dónde está el lugar de evacuación? 避難所はどこですか

このカードは、一般財団法人自治体国際化協会の協賛により作成しました。

**Tipos de información de evacuación**  
避難情報の種類

- Preparación para evacuación, inicio de evacuación de adultos mayores, personas con alguna discapacidad, etc.  
高齢者等避難
- Aviso para evacuación  
避難指示

**Obtener información sobre evacuación**  
避難情報の収集先

Television (botón "d" de la NHK), radio, sitio sobre prevención de desastres de la provincia de Hiroshima (www.bousai.pref.hiroshima.jp), sitio de información de emergencia en caso de desastres de la ciudad de Hiroshima (www.city.hiroshima.lg.jp), servicio de alertas por email de la ciudad de Hiroshima (es necesario registrarse previamente: entry@k-bousai.city.hiroshima.jp). \* Desde abril de 2017, el Sistema de Información de Prevención de Desastres de la ciudad de Hiroshima estará disponible en 6 idiomas.

**Tipos de lugares de evacuación**  
避難場所の種類

**Area designada para evacuación de emergencia**  
指定緊急避難場所

Son instalaciones para evacuar urgentemente en caso de peligro inminente. Los tipos de refugios difieren según los tipos de desastres. Los desastres se categorizan en deslizamientos de tierras, inundaciones, marea alta, terremotos, tsunamis, incendios de gran escala.

切迫した災害の危険から緊急的に逃れらるための施設、又は場所で、災害種別に応じて指定しています。

災害の種類は、土砂、洪水、高潮、地震、津波、大規模な火事があります。

**Mis lugares de evacuación**  
わたしの避難場所

Mi lugar de evacuación en caso de deslizamientos de tierras, inundaciones, marea alta: (災害の種類) 土砂・洪水・高潮

Mi lugar de evacuación en caso de terremotos, tsunamis, incendios de gran escala: (災害の種類) 地震・津波・大規模な火事

Mi lugar de evacuación: 施設名

Dirección: 住所

**Aseguramiento de emergencia**  
緊急安全確保

- Realice las acciones más seguras para proteger su vida.
- 危険な区域に正在している人や、危険を感じたら、すぐに避難場所に行きましょう。
- 行の危険なときは、近くの安全な場所に行きましょう。
- 命を守る一番良いと思う行動をとりましょう。

**Lugar designado para evacuación**  
指定避難所

Estas instalaciones proporcionan temporalmente alojamiento y estancia a las personas que han perdido sus hogares.

自宅の損壊・焼失などにより生活の場を失った被災者の臨時的な宿泊・滞在の施設です。

※ En caso de inundación, marea alta, tsunami etc, refúgiense en un terreno más alto inmediatamente.  
※ 洪水・高潮・津波などが発生した場合は、近くの高台などへ逃げましょう。

- 56 -

Español

El contenido de esta “Guía para la vida cotidiana de los ciudadanos extranjeros” corresponde a la información de abril de 2023.

Existe la posibilidad de que a partir de esa fecha haya habido cambios, por lo que pedimos su comprensión.

Si hay algún punto del contenido o de los trámites, etc. que no entienda, por favor diríjase con los encargados respectivos.

(広 D5-2023-223-(3))

**Guía para la vida cotidiana  
de los ciudadanos extranjeros**

Edición y publicación:  
Ciudad de Hiroshima  
Departamento de Asuntos Civiles  
Sección de Promoción para la Internacionalización  
TEL 082-247-0127  
FAX 082-249-6460  
E-mail [kokusai@city.hiroshima.lg.jp](mailto:kokusai@city.hiroshima.lg.jp)

Fecha de publicación: Octubre de 2023

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/49/11498.html>





# ひろしまし あきぐんがいこくじんそうだんまどぐち 広島市・安芸郡外国人相談窓口

日本語がわからなくて、生活のことで、困っていませんか？相談することができます。  
秘密は守ります。相談は無料（0円）です。（相談窓口の情報は35ページをご覧ください。）

TEL: 082-241-5010 FAX: 082-242-7452

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

URL: <https://h-ircd.jp/guide.html>



相談できる場所	相談できることば	相談できる曜日	相談できる時間
ひろしまこくさいかいぎじょう 広島国際会議場 ひろしましなかくなかじまちょう 広島市中区中島町1-5 へいわきねんこうえんなか （平和記念公園の中にあります）	スペイン語	げつようび きんようび 月曜日～金曜日	9:00～16:00
	中国語		
	ベトナム語		
	ポルトガル語		
	英語		
あきぐやくしょ 安芸区役所 ひろしましあきぐふなこしみなみさんちやうめ 広島市安芸区船越南三丁目4-36	ポルトガル語	きんようび 金曜日 だい1 だい3 もくようび 第1と第3木曜日	10:15～12:30  13:30～16:00
	スペイン語	だい すいようび 第2水曜日	
もとまちかんりじむしょ 基町管理事務所 ひろしましなかくもとまち 広島市中区基町19-5	中国語	だい かようび 第2火曜日	
しゅつにゆうこくざいりゆうかんりきょく しゅつちやうそうだん まいつきだい きんようび <b>出入国在留管理局の出張相談 毎月第2金曜日 13:30～16:00</b> ひろしまし あきぐんがいこくじんそうだんまどぐち しゅつにゆうこくかんりきょくしよくいん そうだん 広島市・安芸郡外国人相談窓口で、出入国管理局職員に相談がいます。在留資格について、相談することができます。※予約が必要です。			

- ☑ 土曜日、日曜日、祝日、8月6日、12月29日～1月3日は休みです。
- ☑ 上に書いてある言葉と違う言葉については、相談してください。
- ☑ 広島市へ引越してきた人へ、広島市での新しい生活について、相談員が説明します。  
※予約が必要です。

外国人市民在日常生活各方面上的相关咨询

**広島市・安芸郡 外国人咨询窗口【参见 P35】**

Consultas en varios idiomas sobre temas de la vida cotidiana para los ciudadanos

**Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki【vea la pág.35】**

Consultas gerais sobre a vida cotidiana aos estrangeiros em vários idiomas

**Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade Hiroshima e Região de Aki【Veja a Página 35】**

Tư vấn về cuộc sống hàng ngày cho cư dân người nước ngoài

**Quầy Tư Vấn Cho Cư Dân Người Nước Ngoài Tại Thành Phố Hiroshima Và Quận Aki【Xem trang 35】**

Do you need help with life in Hiroshima?

**Hiroshima City & Aki County International Resident Consultation Service【See Page 35】**

Mga konsultasyon na patungkol sa pang-araw-araw na pamumuhay ng mga dayuhang mamamayan

**Consultation Counter para sa mga Dayuhan ng Lungsod ng Hiroshima at Aki-gun【Makikita sa Pahina 35】**

외국인 시민을 위한 일상생활전반에 관한 상담

**히로시마시・아키군 외국인 상담 창구【P35 참조】**